



stanovují podmínky pro poskytnutí dotace v rámci Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis z programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027, vycházející zejména z:

- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fond soudržnosti, Fond pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský fond a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vizové politiky, Úřední věstník Evropské unie L 231/159 (obecné nařízení);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021 o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/60 (nařízení EFRR);
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021, o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti, Úřední věstník Evropské unie L 231/94 (nařízení Interreg);
- zákona č. 218/2000 Sbírky zákonů České republiky, o rozpočtových pravidlech, ve znění pozdějších předpisů

a z další platné legislativy EU a českého právního řádu tuto Smlouvu.

Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis z Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027, wynikający zwłaszcza z:

- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/159 (Rozporządzenie ogólne);
- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/60 (rozporządzenie EFRR);
- Rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 roku w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 231/94 (rozporządzenie Interreg);
- ustawy nr 218/2000 Dz. U. Rep. Czeskiej, o przepisach budżetowych, z późniejszymi zmianami

i innych obowiązujących przepisów prawnych UE oraz czeskiego porządku prawnego, poniższego dnia, miesiąca i roku zawarli niniejszą Umowę.

Preamble

Na základě Žádosti o dotaci z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis předložené Příjemcem malého projektu v monitorovacím systému pro Fond malých projektů a jejího schválení Euroregionálním řídicím výborem dne **25.6.2024** jsou splněny předpoklady pro uzavření této Smlouvy.

Preambuła

Na podstawie Wniosku o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis złożonego przez Beneficjenta małego projektu w systemie monitorującym dla Funduszu Małych Projektów oraz jego zatwierdzenia przez Euroregionalny Komitet Sterujący w dniu **25.6.2024** spełnione są przesłanki dla zawarcia niniejszej Umowy.

Čl. 1

Účel / předmět Smlouvy

- 1) Předmětem této Smlouvy je realizace malého projektu z Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis v rámci Programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 definovaného takto:

Název malého projektu: **Spolupráce bez hranic**

Registrační číslo malého projektu: **G.003.04.0045**

Priorita: **4 – Spolupráce institucí a obyvatel**

Cíl: **4.2. Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí**

Oblast podpory: **Fond malých projektů**

- 2) Specifikace malého projektu je uvedena v Žádosti o dotaci, která je přílohou č. 1 této Smlouvy.
- 3) Při naplňování předmětu smlouvy Příjemce malého projektu spolupracuje s partnery definovanými v Žádosti o dotaci. Právní vztahy mezi Příjemcem malého projektu a Projektovými partnery jsou vymezeny v Dohodě o spolupráci / Deklaraci partnerství k malému projektu realizovanému z prostředků programu Interreg Česko – Polsko 2021-2027 v platném znění, která je přílohou Žádosti o dotaci.

Art. 1

Cel / przedmiot Umowy

- 1) Przedmiotem niniejszej Umowy jest realizacja małego projektu z Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis w ramach Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 zdefiniowanego w następujący sposób:

Tytuł małego projektu: **Współpraca bez granic**

Numer rejestracyjny małego projektu: **G.003.04.0045**

Priorytet: **4 - Współpraca instytucji i mieszkańców**

Cel: **4.2. Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego**

Dziedzina wsparcia: **Fundusz Małych Projektów**

- 2) Specyfikacja małego projektu znajduje się we Wniosku o dofinansowanie, który stanowi załącznik nr 1 niniejszej Umowy.
- 3) Przy realizacji celu dofinansowania Beneficjent małego projektu współpracuje z partnerami zdefiniowanymi we Wniosku o dofinansowanie. Stosunki prawne między Beneficjentem małego projektu a Partnerami projektu określono w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa w ramach małego projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska 2021-2027 w aktualnym brzmieniu, stanowiącym załącznik Wniosku o dofinansowanie.

Čl. 2

Harmonogram projektu

- 1) Datum zahájení fyzické realizace malého projektu: **01.09.2024**
- 2) Datum ukončení fyzické realizace malého projektu: **31.08.2025**

Art. 2

Harmonogram projektu

- 1) Data rozpoczęcia rzeczywistej realizacji małego projektu: **01.09.2024**
- 2) Data zakończenia rzeczywistej realizacji małego projektu: **31.08.2025**

Čl. 3

Finanční rámec projektu

- 1) Správce Fondu se zavazuje poskytnout Příjemci malého projektu nenávratné finanční prostředky (dále jen „dotaci“) z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR), splní-li Příjemce malého projektu všechny povinnosti stanovené v této Smlouvě.
- 2) Finanční rámec projektu zahrnující celkové způsobilé výdaje projektu a maximální výši dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj je následující:

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	10 784,80 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	13 481,00 EUR	100,00 %

Finanční rámec na úrovni jednotlivých partnerů / Ramy finansowe na poziomie poszczególnych Partnerów:

- a. Příjemce malého projektu / Beneficjent małego projektu **Střední průmyslová škola a Střední odborná škola, Dvůr Králové nad Labem, příspěvková organizace**

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	5 406,40 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	6 758,00 EUR	100,00 %

- b. Projektový partner / Partner projektu **Województwo Dolnośląskie**

Dotace z EFRR / Dofinansowanie z EFRR	5 378,40 EUR	80,00 %
Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	6 723,00 EUR	100,00 %

- 3) Poměry financování z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj jsou neměnné a musí zůstat zachovány po celou dobu realizace projektu. Drobné odchylky ve výši tisícín procenta lze tolerovat.
- 3) Proporcje dofinansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego są niezmiennie i muszą pozostać bez zmian w trakcie całego okresu realizacji projektu. Drobne odchylenia rzędu tysięcznych części procenta będą akceptowane.
- 4) Skutečná výše dotace, která bude Příjemci malého projektu poskytnuta, bude stanovena až po dokončení malého projektu a bude určena na základě řádně prokázaného naplnění aktivit malého projektu / milníků
- 4) Faktyczna wysokość dofinansowania, które przyznane zostanie Beneficjentowi małego projektu, określona zostanie dopiero po zakończeniu realizacji małego projektu oraz ustalona zostanie na podstawie należycie udokumentowanego wykonania działań małego projektu

projektu stanovených v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, přičemž jednotlivé aktivity / milníky malého projektu budou posuzovány individuálně.

/ planowanych osiągnięć projektu określonych w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, natomiast poszczególne działania / planowane osiągnięcia małego projektu będą oceniane indywidualnie.

- 5) Podle čl. 25 odst. 6 nařízení (EU) 2021/1059 (Interreg) malé projekty v rámci Fondu malých projektů využívají zjednodušené metody vykazování. V případě výdajů vykazovaných v režimu zjednodušených metod vykazování je Příjemce malého projektu povinen doložit podklady nezbytné pro ověření, že aktivity / výstupy / milníky, uvedené ve Smlouvě, byly skutečně provedeny.

- 5) Zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia (UE) 2021/1059 (Interreg) małe projekty w ramach Funduszu Małych Projektów stosują uproszczone metody rozliczania. W przypadku wydatków rozliczanych w trybie uproszczonych metod rozliczania Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do złożenia dokumentów umożliwiające weryfikację, czy faktycznie zrealizowano działania / produkty / planowane osiągnięcia określone w Umowie.

V případě zjednodušených metod vykazování budou uplatněna následující pravidla:

W przypadku uproszczonych metod rozliczania obowiązywać będą następujące zasady:

- U aktivit malého projektu s použitím jednotkových nákladů je skutečná výše dotace určena na základě doložení počtu účastníků. Jednotkový náklad (sazba za osoboden) bude vyplacen pouze za skutečný počet účastníků. Při závěrečném dokladování nemůže Příjemce malého projektu nárokovat vyšší počet jednotek (osobodů), než mu byl schválen v Žádosti o dotaci. Poměr českých a polských účastníků uvedených v Žádosti o dotaci by měl být zachován i v průběhu realizace malého projektu, přičemž pro naplnění podmínek přeshraničních aspektů a proplacení jednotkových nákladů musí být vždy dodržen minimální poměr účastníků z druhé strany hranice, a to ve výši minimálně 30 %.
- U aktivit malého projektu s použitím draft budgetu (návrhu rozpočtu) je skutečná výše dotace určena na základě doložení zrealizování aktivity / milníku. V případě, že aktivita / milník uvedený ve Smlouvě nebyl naplněn v rozsahu definovaném ve Smlouvě (externí služby, vybavení), nebude vyplacena žádná částka vztahující se k danému milníku.

- W przypadku działań w ramach małego projektu objętych stawkami jednostkowymi rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania liczby uczestników. Stawka jednostkowa (stawka za osobodzień) zostanie wypłacona tylko za faktyczną liczbę uczestników. Beneficjent małego projektu w trakcie końcowej dokumentacji nie może wnioskować o większą liczbę jednostek (osobodni), niż została zatwierdzona we Wniosku o dofinansowanie. Stosunek czeskich i polskich uczestników wskazany we Wniosku o dofinansowanie powinien zostać zachowany także podczas realizacji małego projektu, przy czym w celu spełnienia warunków aspektów transgranicznych i refundacji stawek jednostkowych musi być zawsze zachowany minimalny stosunek uczestników z drugiej strony granicy wynoszący co najmniej 30%.
- W przypadku działań w ramach małego projektu z wykorzystaniem draft budgetu (projektu budżetu) rzeczywista wysokość dofinansowania ustalana jest na podstawie udokumentowania realizacji działania / planowanego osiągnięcia. W przypadku, gdy działanie / planowane osiągnięcie określone w Umowie nie zostało zrealizowane w zakresie określonym w Umowie (usługi zewnętrzne, sprzęt), nie zostanie wypłacona żadna kwota związana z tym planowanym osiągnięciem.

- 6) Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3, bodu 2 této Smlouvy.

- 6) Faktyczna wysokość dofinansowania nie może przekroczyć maksymalnej wysokości dofinansowania określonej w art. 3 punkt 2 niniejszej Umowy.

Čl. 4

Práva a povinnosti Příjemce malého projektu

- 1) Příjemce malého projektu je povinen použít dotaci v souladu s touto Smlouvou a se schválenou dokumentací Fondu malých projektů v Euroregionu Glacensis (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4).
- 2) Příjemce malého projektu prohlašuje, že má zajištěno průběžné financování malého projektu vlastními zdroji, což stvrzuje podpisem této Smlouvy.
- 3) Příjemce malého projektu je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 této Smlouvy, ve lhůtě uvedené v čl. 2 této Smlouvy, a to v níže uvedeném rozsahu:
 - a. Příjemce malého projektu **Střední průmyslová škola a Střední odborná škola, Dvůr Králové nad Labem, příspěvková organizace**

Art. 4

Prawa i obowiązki Beneficjenta małego projektu

- 1) Beneficjent małego projektu ma obowiązek wykorzystania dofinansowania zgodnie z niniejszą Umową i zatwierdzoną dokumentacją dla Funduszu Małych Projektów w Euroregionie Glacensis (Wytocznę dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4).
- 2) Beneficjent małego projektu oświadcza, że ma zapewnione bieżące finansowanie małego projektu ze środków własnych, co potwierdza podpisując niniejszą Umowę.
- 3) Beneficjent małego projektu ma obowiązek zrealizowania celu dofinansowania określonego w art. 1 niniejszej Umowy, w terminie określonym w art. 2 niniejszej Umowy, w poniżej określonym zakresie:
 - a. Beneficjent małego projektu **Střední průmyslová škola a Střední odborná škola, Dvůr Králové nad Labem, příspěvková organizace**

<u>Aktivity malého projektu s použitím jednotkových nákladů:</u>	<u>Działania w ramach małego projektu objęte stawkami jednostkowymi:</u>
1. Milník / Kategorie aktivity: Tábory a výměnné pobyty Sazba na osoboden: 47 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 81	1. Planowane osiągnięcie / Kategorie działalności: Obozy i pobyty wymienne Stawka za osobodzień: 47 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 81
2. Milník / Kategorie aktivity: Výukové a vzdělávací akce Sazba na osoboden: 36 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 81	2. Planowane osiągnięcie / Kategorie działalności: Wydarzenia związane z nauczaniem i edukacją Stawka za osobodzień: 36 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 81

b. Projektový partner **Województwo Dolnośląskie**

b. Partner projektu **Województwo Dolnośląskie**

<u>Aktivity malého projektu s použitím jednotkových nákladů:</u>	<u>Działania w ramach małego projektu objęte stawkami jednostkowymi:</u>
--	--

1. Milník / Kategorie aktivity: Táboř a výměnné pobyty Sazba na osoboden: 47 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 81	1. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Obozy i pobyty wymienne Stawka za osobodzień: 47 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 81
2. Milník / Kategorie aktivity: Výukové a vzdělávací akce Sazba na osoboden: 36 EUR Počet jednotek (osobodnů) za kategorii: 81	2. Planowane osiągnięcie / Kategoria działalności: Wydarzenia związane z nauczaniem i edukacją Stawka za osobodzień: 36 EUR Ilość jednostek (osobodni) na kategorię: 81

4) Publicita

Přijemce malého projektu souhlasí, aby Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 49 obecného nařízení, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.

Pro splnění povinné publicity Přijemce malého projektu zajistí informování o podpoře získané z fondů podle čl. 36 odst. 4 body a), b) a d) nařízení (EU) 2021/1059 (nařízení Interreg).

Platí zásada, že poskytnutí dotace z programu musí být dostatečně prezentováno a zviditelněno.

Povinná publicita je řešena formou jednorázové částky (lump sum). Výše jednorázové částky je stanovena na **35,00 EUR** na projekt. Jednorázová částka na povinnou publicitu bude vyplacena pouze v případě řádného splnění povinné publicity.

5) Informování o realizovaných aktivitách

Přijemce malého projektu je povinen předem informovat Správce Fondu o každé pořádané aktivitě uskutečňované v rámci realizace malého projektu, tzn. pozvat jej na akci tak, aby měl Správce reálnou možnost se akce účastnit formou kontroly na místě / monitorovací návštěvy.

Pro naplnění této povinnosti musí Přijemce malého projektu zaslat pozvánku nejpozději 10 pracovních dní před konáním akce. Pozvánku je třeba odeslat Správci prostřednictvím emailu.

4) Promocja

Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikowanie przez Zarządzającego Funduszem, Instytucję Zarządzającą, Instytucję Krajową i instytucje przez nie wskazane informacji, o których mowa w art. 49 rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji projektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.

Aby wypełnić obowiązek promocji, Beneficjent małego projektu przekaze informacje o dofinansowaniu otrzymanym z funduszy w myśl art. 36 ust. 4 pkt a), b) i d) rozporządzenia (UE) 2021/1059 (rozporządzenie Interreg).

Obowiązuje zasada, że przyznanie dofinansowania z programu musi być odpowiednio prezentowane i uwidocznione.

Obowiązkowa promocja będzie finansowana w formie kwoty ryczałtowej (lump sum). Wysokość kwoty ryczałtowej ustalono na **35,00 EUR** na projekt. Kwota ryczałtowa na obowiązkową promocję zostanie wypłacona tylko wtedy, gdy obowiązkowa promocja zostanie prawidłowo zrealizowana.

5) Informowanie o realizowanych działaniach

Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do wcześniejszego poinformowania Zarządzającego Funduszem o każdym działaniu organizowanym w ramach realizacji małego projektu, tj. do zaproszenia go na wydarzenie, tak aby Zarządzający miał realną możliwość uczestniczenia w wydarzeniu w formie kontroli na miejscu/wizyty monitorującej.

Aby spełnić ten obowiązek, Beneficjent małego projektu musi wysłać zaproszenie najpóźniej 10 dni roboczych przed wydarzeniem. Zaproszenie należy przesłać do Zarządzającego za pośrednictwem poczty elektronicznej.

Kontrola malého projektu bude probíhat přímo na pořádané akci / aktivitě. Při kontrole bude ověřována realizace konání akce v souladu s předloženou a schválenou Žádostí o dotaci a v souladu s touto Smlouvou.

Kontrola małego projektu będzie przebiegała bezpośrednio na organizowanym wydarzeniu / działaniu. W ramach kontroli sprawdzana będzie realizacja wydarzenia zgodnie ze złożonym i zatwierdzonym Wnioskiem o dofinansowanie i zgodnie z niniejszą Umową.

6) Indikátory projektu

- a) Příjemce malého projektu je povinen naplnit následující indikátory výstupu, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

6) Wskaźniki projektu

- a) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do realizacji następujących wskaźników produktu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

INDIKÁTOR VÝSTUPU / WSKAŹNIK PRODUKTU	CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCELOWA
914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích / 914101 (RCO81) – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych	100,00
917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce / 917001 (RCO87) – Organizacje współpracujące ponad granicami	2,00

- b) Příjemce malého projektu je povinen vykazovat dosažené hodnoty výstupových i výsledkových indikátorů projektu.

- b) Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do raportowania osiągniętych wartości wskaźników produktu i rezultatu projektu.

- c) Tam, kde to povaha výsledkového indikátoru předpokládá (tj. v případě indikátorů 917201 / RCR84 „Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu“ a 918201 „Společně organizované přeshraniční veřejné události po dokončení projektu“), je Příjemce malého projektu povinen jej sledovat a vykázat i po skončení realizace projektu, a to předložením jedné zprávy dokládající plnění výsledkového indikátoru s termínem doložení 1 rok po skončení realizace projektu. Příjemce malého projektu je povinen sledovat a vykázat následující indikátory výsledku, které jsou zároveň uvedeny v příloze č. 1 této Smlouvy.

- c) W przypadku, gdy wymaga tego charakter wskaźnika rezultatu (tj. w przypadku wskaźników 917201 / RCR84 „Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu“ i 918201 „Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne po zakończeniu projektu“), Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do jego monitorowania i raportowania także po zakończeniu realizacji projektu, składając jeden raport dokumentujący osiągnięcie wskaźnika rezultatu w terminie 1 rok po zakończeniu realizacji projektu. Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do monitorowania i raportowania następujących wskaźników rezultatu, które również wymienione są w załączniku nr 1 niniejszej Umowy.

INDIKÁTOR VÝSLEDKU / WSKAŹNIK REZULTATU	CÍLOVÁ HODNOTA / WARTOŚĆ DOCELOWA
917201 (RCR84) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu / 917201 (RCR84) – Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu	2,00

- d) Příjemce malého projektu je povinen sbírat data o indikátorech výstupu a výsledku v souladu s programovou dokumentací a v souladu

- d) Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gromadzenia danych dotyczących wskaźników produktu i rezultatu zgodnie z dokumentacją

s postupem, který sám předem uvedl v Žádosti o dotaci.

programową oraz w sposób, který sam wskazał wcześniej we Wniosku o dofinansowanie.

7) Oznamování změn

Příjemce malého projektu je povinen Správci Fondu neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění projektu a na plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy.

7) Zgłaszanie zmian

Beneficjent małego projektu ma obowiązek bezzwłocznie zgłosić Zarządzającemu Funduszem jakiegokolwiek okoliczności i fakty, które mogą mieć wpływ na charakter lub warunki wdrażania projektu i realizacji obowiązków wynikających z niniejszej Umowy.

8) Ukončení realizace malého projektu

- a) Ukončením realizace malého projektu se rozumí prokazatelné uzavření všech aktivit malého projektu v souladu s touto Smlouvou, v termínu stanoveném v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.
- b) Příjemce malého projektu se zavazuje zpracovat a doručit Správci Fondu závěrečné dokladování malého projektu prostřednictvím monitorovacího systému pro FMP.
- c) Závěrečné dokladování obsahuje Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací podle charakteru výstupů malého projektu. Požadovaná dokumentace je definovaná ve Směrnici pro žadatele.
- d) Příjemce malého projektu se zavazuje tyto dokumenty doručit Správci Fondu **nejpozději do 30 kalendářních dnů** od ukončení realizace malého projektu uvedeného v čl. 2, bod 2 této Smlouvy.
- e) Pokud Správce Fondu zjistí, že předložená Zpráva o realizaci malého projektu nebo Žádost o platbu je neúplná nebo obsahuje nedostatky, je Příjemce malého projektu povinen tyto nedostatky odstranit ve lhůtě stanovené Správcem Fondu.

8) Zakończenie realizacji małego projektu

- a) Zakończenie realizacji małego projektu oznacza możliwe do wykazania zakończenie wszystkich działań małego projektu zgodnie z niniejszą Umową, w terminie określonym w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.
- b) Beneficjent małego projektu zobowiązuje się do opracowania i przekazania dokumentacji końcowej małego projektu Zarządzającemu Funduszem za pośrednictwem systemu monitorującego dla FMP.
- c) Dokumentacja końcowa obejmuje Wniosek o płatność oraz Raport z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją zgodnie z charakterem produktów małego projektu. Wymagana dokumentacja została określona w Wytycznych dla Wnioskodawcy.
- d) Beneficjent małego projektu zobowiązuje się dostarczyć te dokumenty Zarządzającemu Funduszem **najpóźniej przed upływem 30 dni kalendarzowych** od zakończenia realizacji małego projektu, o którym mowa w art. 2 punkt 2 niniejszej Umowy.
- e) W przypadku stwierdzenia przez Zarządzającego Funduszem, że złożony Raport z realizacji małego projektu lub Wniosek o płatność jest niekompletny lub zawiera braki, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do poprawienia tych uchybień w terminie wyznaczonym przez Zarządzającego Funduszem.

9) Udržitelnost

Na projekt se nevztahuje podmínka udržitelnosti.

9) Trwałość

W przypadku danego projektu nie ma zastosowania warunek trwałości.

10) Veřejná podpora, horizontální principy

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že při realizaci projektu a budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné

10) Pomoc publiczna, zasady horyzontalne

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za to, aby w trakcie realizacji projektu przestrzegane były obowiązujące przepisy prawa dotyczące pomocy publicznej i zasad horyzontalnych (równe szanse i brak

příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

dyskryminacji, równouprawnienie mężczyzn i kobiet oraz zrównoważony rozwój).

11) Kontrola / audit

- a) Příjemce malého projektu je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, resp. auditu, vztahujících se k realizaci projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejích oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Tato povinnost musí být zároveň přenesena ve smluvním vztahu i na ostatní partnery projektu. Příjemce malého projektu musí zejména poskytnout veškeré dokumenty vážící se k realizaci projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly/auditů. Těmito orgány jsou Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladska – Euroregion Glacensis jako Správce Fondu, Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Příjemce malého projektu je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly/auditů na základě provedených kontrol/auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Na žádost Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Společného sekretariátu, Platebního orgánu nebo Auditního orgánu je Příjemce malého projektu povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

12) Poskytování údajů o realizaci projektu

Příjemce malého projektu je povinen na žádost Správce Fondu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací projektu.

11) Kontrola / audyt

- a) W celu weryfikacji spełnienia zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy lub szczególnych przepisów prawa, Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do stworzenia warunków do przeprowadzenia kontroli lub audytu związanego z realizacją projektu oraz do umożliwienia osobie kontrolującej wykonania jej uprawnień określonych w odpowiednich przepisach prawa. Obowiązek ten musi zostać również przeniesiony na pozostałych partnerów projektu w drodze stosunku umownego. Beneficjent małego projektu musi w szczególności udostępnić wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu, umożliwić bieżącą weryfikację zgodności danych dotyczących realizacji projektu z rzeczywistą sytuacją w miejscu jego realizacji oraz zapewnić współdziałanie wszystkim organom upoważnionym do przeprowadzania kontroli/audytu. Organami tymi są Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladska – Euroregion Glacensis jako Zarządzający Funduszem, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Audytowa, Komisja Europejska, Europejski Trybunał Obrachunkowy i inne organy krajowe upoważnione do przeprowadzania kontroli.
- b) Beneficjent małego projektu jest również zobowiązany do realizacji środków mających na celu usunięcie uchybień stwierdzonych podczas tych kontroli, które zostały na niego nałożone przez organy upoważnione do przeprowadzenia kontroli/audytu na podstawie przeprowadzonych kontroli/audytów, w terminie, zakresie i jakości zgodnie z wymogami określonymi przez właściwy organ. Na wniosek Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Kontrolerów, Wspólnego Sekretariatu, Instytucji Płatniczej lub Instytucji Audytowej Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przekazania informacji o wynikach kontroli i audytów, w tym protokołów pokontrolnych i sprawozdań poaudytowych.

12) Przekazywanie danych na temat realizacji małego projektu

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany na wniosek Zarządzającego Funduszem (lub innego organu, np. Kontrolera, Wspólnego Sekretariatu) do dostarczenia

Příjemce malého projektu je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s evaluacemi, které bude provádět Řídící orgán, a to po dobu pěti let od data platby Příjemci malého projektu.

13) Poskytnutí součinnosti

Příjemce malého projektu je povinen v případě, že některý z jeho partnerů definovaných v Žádosti o dotaci nesplní povinnost vrátit neoprávněně čerpané finanční prostředky na účet stanovený Správcem Fondu, poskytnout na vyžádání subjektu zastupujícího členský stát¹, kterému tímto vznikne škoda, veškerou součinnost při vymáhání náhrady škody od tohoto partnera.

14) Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství

Jakékoliv změny Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství uvedené v čl. 1, bodu 3 této Smlouvy je Příjemce malého projektu povinen před jejich provedením oznámit Správci Fondu a tyto změny mohou být provedeny pouze na základě souhlasu Správce Fondu.

15) Uchovávání dokumentů

Příjemce malého projektu je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku alespoň po dobu 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena platba dotace Příjemci malého projektu. V případě, že národní legislativa nebo legislativa EU stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat. Lhůta pro uchovávání dokumentů se případně pozastaví po dobu správního nebo soudního řízení nebo na žádost Evropské Komise.

na písmě wszelkich dodatkowych informacji związanych z realizacją projektu.

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do dostarczania informacji i ewentualnie do współdziałania w związku z ewaluacjami, które będą przeprowadzane przez Instytucję Zarządzającą, przez okres pięciu lat od daty płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

13) Zapewnienie współdziałania

Beneficjent małego projektu zobowiązany jest w przypadku, gdy jeden z jego partnerów wskazanych we Wniosku o dofinansowanie nie spełni obowiązku zwrotu środków finansowych nienależnie wykorzystanych na rachunek wskazany przez Zarządzającego Funduszem, na wniosek organu reprezentującego państwo członkowskie², które poniosło w związku z tym szkodę, do zapewnienia wszelkiego współdziałania w egzekwowaniu odszkodowania od tego partnera.

14) Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa

Jakiegokolwiek zmiany w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa, określone w art. 1 punkt 3 niniejszej Umowy zgłaszane będą przez Beneficjenta małego projektu Zarządzającemu Funduszem, jeszcze przed ich wprowadzeniem, zmiany te zaś mogą zostać wprowadzone wyłącznie po zatwierdzeniu przez Zarządzającego Funduszem.

15) Przechowywanie dokumentów

Beneficjent małego projektu ma obowiązek przechowywania wszelkich dokumentów związanych z realizacją projektu, niezbędnych do wykazania środków, od momentu ich powstania przynajmniej przez okres 5 lat od 31 grudnia roku, w którym dokonano płatności dofinansowania Beneficjentowi małego projektu. Jeżeli ustawodawstwo krajowe lub ustawodawstwo UE dla niektórych dokumentów ustanawia dłuższy okres przechowywania, konieczne jest przestrzeganie tych przepisów. Termin przechowywania dokumentów może zostać zawieszony na czas postępowania administracyjnego lub sądowego lub na wniosek Komisji Europejskiej.

¹ V případě České republiky se jedná o Správce Fondu. V případě Polské republiky se jedná o Ministerstvo fondů a regionální politiky jako Národní orgán.

² W przypadku Republiki Czeskiej jest to Zarządzający Funduszem. W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej jest to Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej jako Instytucja Krajowa.

16) Péče o majetek

Příjemce malého projektu je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na projekt) nesmí Příjemce malého projektu majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Příjemce nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční, anebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků projektu s předchozím písemným souhlasem Správce Fondu.

17) Dodržování ustanovení dokumentace FMP

Příjemce malého projektu odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací projektu, které jsou stanoveny v aktuálně platné verzi Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4.

18) Informování o změnách skutečných majitelů

Příjemce malého projektu, který je evidující osobou podle českého zákona č. 37/2021 o evidenci skutečných majitelů v platném znění, je povinen bezodkladně informovat Správce Fondu o změnách svého skutečného majitele a dále je povinen kdykoli na vyzvání Správce Fondu, Řídícího orgánu, Národního orgánu, Platebního orgánu, Auditního orgánu, Evropské komise, Evropského účetního dvora předložit průkazné dokumenty, které dokládají správnost údajů o jeho skutečném majiteli zapsaných v evidenci skutečných majitelů. Toto ustanovení je platné také pro všechny české partnery v případě, že se jich zákon o evidenci skutečných majitelů týká a pro všechny polské partnery, kterých se týká evidence v Centralnym Rejestru Beneficjentów Rzeczywistych.

16) Dbalość o składniki majątku

Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do gospodarowania składnikami majątku współfinansowanymi z dofinansowania z należytą starannością, w szczególności do zabezpieczenia ich przed uszkodzeniem, utratą lub kradzieżą. W okresie realizacji i trwałości projektu (jeśli ma zastosowanie do projektu) Beneficjent małego projektu nie może przekazać, sprzedać, użyczyć lub wynająć składnika majątku współfinansowanego, choćby częściowo, ze środków dofinansowania bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem innemu podmiotowi, ani w tym okresie nie może ustanowić służebności lub zastawu, ani też prawo własności Beneficjenta nie może być w żaden sposób ograniczone bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem. Zapis ten nie wpływa na możliwość zastąpienia niedziałającego lub niesprawnego technicznie składnika majątku nowym w celu utrzymania rezultatów projektu za uprzednią pisemną zgodą Zarządzającego Funduszem.

17) Przestrzeganie postanowień dokumentacji FMP

Beneficjent małego projektu ponosi odpowiedzialność za przestrzeganie wszelkich pozostałych obowiązków związanych z realizacją projektu, które zdefiniowane zostały w obowiązującej wersji Wytycznych dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4.

18) Informowanie o zmianach beneficjentów rzeczywistych

Beneficjent małego projektu, który jest podmiotem obowiązany do zgłaszania informacji zgodnie z czeską ustawą nr 37/2021 w sprawie ewidencji beneficjentów rzeczywistych, z późniejszymi zmianami, jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Zarządzającego Funduszem o zmianach dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego, a także jest zobowiązany do przedłożenia w dowolnym momencie, na żądanie Zarządzającego Funduszem, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Instytucji Płatniczej, Instytucji Audytowej, Komisji Europejskiej, Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, wiarygodnych dokumentów potwierdzających prawidłowość danych dotyczących jego beneficjenta rzeczywistego wpisanych do ewidencji beneficjentów rzeczywistych. Przepis ten ma również zastosowanie do wszystkich czeskich partnerów, jeśli są oni objęci ustawą o ewidencji beneficjentów rzeczywistych oraz do wszystkich polskich partnerów,

któży są objęci rejestracją w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych.

19) Financování projektu

Příjemce malého projektu je povinen zajistit financování a realizaci projektu před podáním žádosti o platbu, a to ve struktuře stanovené v čl. 4, bodu 3 této Smlouvy, a v termínech stanovených v čl. 2 této Smlouvy.

20) Žádost o platbu

Příjemce malého projektu je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace předložit Správci Fondu řádně vyplněnou Žádost o platbu a Zprávu o realizaci malého projektu podloženou požadovanou dokumentací.

21) Převod prostředků dotace

Splní-li Příjemce malého projektu povinnosti stanovené touto Smlouvou, Správce Fondu převede prostředky dotace na jeho bankovní účet.

Příjemce malého projektu pro tento účel vede bankovní účet. Tento účet slouží pro přijímání dotace a vyplácení příslušné části dotace dotčeným partnerům, nemusí však sloužit výhradně pro účely projektu. Identifikace bankovního účtu je přílohou č. 2 této Smlouvy.

19) Finansowanie projektu

Beneficjent małego projektu ma obowiązek zapewnienia finansowania i realizacji projektu przed złożeniem wniosku o płatność, w strukturze ustalonej w art. 4 punkt 3 niniejszej Umowy, i terminach określonych w art. 2 niniejszej Umowy.

20) Wniosek o płatność

W celu przekazania środków dofinansowania, Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przedłożenia Zarządzającemu Funduszem należycie wypełnionego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją.

21) Przekazanie środków dofinansowania

Jeżeli Beneficjent małego projektu spełni obowiązki dot. realizacji projektu, określone w niniejszej Umowie, Zarządzający Funduszem przekaże środki z dotacji na jego rachunek bankowy.

W tym celu Beneficjent małego projektu prowadzi rachunek bankowy. Rachunek bankowy ten będzie służył do przyjmowania dofinansowania oraz wypłacania odpowiedniej części dofinansowania poszczególnym partnerom, nie musi jednak służyć wyłącznie do celów projektu. Identyfikacja rachunku bankowego stanowi załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.

Čl. 5

Práva a povinnosti Správce Fondu

1) Vyplacení prostředků dotace

Správce Fondu se zavazuje, že po obdržení Žádosti o platbu a Zprávy o realizaci malého projektu podložené požadovanou dokumentací od Příjemce malého projektu ověří oprávněnost, úplnost, pravdivost a bezchybnost předložené dokumentace.

Zjistí-li Správce Fondu, že jsou splněny veškeré podmínky stanovené touto Smlouvou pro vyplacení prostředků dotace, schválí Žádost o platbu a Zprávu o

Art. 5

Prawa i obowiązki Zarządzającego Funduszem

1) Wypłata środków dofinansowania

Zarządzający Funduszem zobowiązuje się do sprawdzenia kwalifikowalności, kompletności, prawdziwości i bezbłędności złożonego Wniosku o płatność oraz Raportu z realizacji małego projektu wraz z wymaganą dokumentacją po otrzymaniu od Beneficjenta małego projektu.

Jeżeli Zarządzający Funduszem sprawdza, że wszystkie warunki przekazania dofinansowania z EFRR określone w niniejszej Umowie zostały spełnione, to zatwierdzi on Wniosek o płatność i Raport z realizacji projektu, i sporządzi Oświadczenie o poniesionych wydatkach,

realizaci projektu, a vystaví Prohlášení o uskutečněných výdajích, které předloží Centru pro regionální rozvoj ČR.

Po obdržení finančních prostředků od příslušné platební jednotky Ministerstva pro místní rozvoj ČR na účet Správce Fondu zajistí Správce bezhotovostní vyplacení dotace z EFRR ve výši stanovené ve schválené Žádosti o platbu za projekt na bankovní účet Příjemce malého projektu uvedený v příloze č. 2 této Smlouvy, a to do 5 pracovních dnů po obdržení této platby.

2) Kontrola

Správce Fondu, jakož i další orgány (Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Společný sekretariát, Platební orgán nebo Auditní orgán) jsou oprávněni provádět u Příjemce malého projektu veškeré činnosti související s ověřením, zda projekt je realizován v souladu s touto Smlouvou.

3) Pozastavení proplácení prostředků dotace

Pokud Správce Fondu nebo orgán oprávněný ke kontrole/auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Správce Fondu oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.

które przekaże Centrum Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej.

Po otrzymaniu środków z odpowiedniej jednostki płatniczej Ministerstwa Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej na konto Zarządzającego Funduszem, Zarządzający zapewni przelew bezgotówkowy dofinansowania z EFRR w wysokości określonej w zatwierdzonym Wniosku o płatność za projekt na rachunek bankowy Beneficjenta małego projektu wymieniony w zał. nr 2 do niniejszej Umowy, w ciągu 5 dni roboczych od otrzymania tej płatności.

2) Kontrola

Zarządzający Funduszem, a także inne organy (Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Kontrolerzy, Wspólny Sekretariat, Instytucja Płatnicza lub Instytucja Audytorowa) mają prawo przeprowadzania u Beneficjenta małego projektu wszelkich czynności związanych z weryfikacją realizacji projektu zgodnie z niniejszą Umową.

3) Wstrzymanie refundacji środków dofinansowania

Jeżeli Zarządzający Funduszem lub organ uprawniony do kontroli/audytu w oparciu o art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, dojdzie do ustalenia, że Beneficjent małego projektu nie spełnił lub nie spełnia któregoś z warunków określonych w niniejszej Umowie lub któregoś z obowiązków określonych przez przepisy prawa, Zarządzający Funduszem ma prawo do wstrzymania refundacji środków dofinansowania.

Čl. 6

Sankce za porušení ustanovení Smlouvy a vrácení dotace nebo její části

1) Výčet sankcí

V případě, že Správce Fondu zjistí, že Příjemce malého projektu nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených v této Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 4, bodu 11 této Smlouvy, vyhrazuje si právo uplatnit vůči Příjemci malého projektu následující sankce:

- a) V případě, že se na malý projekt vztahuje podmínka udržitelnosti dle čl. 4, bod 9 této Smlouvy a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 9 této

Art. 6

Sankcje za naruszenie zasad Umowy i zwrotu dofinansowania lub jej części

1) Klasyfikacja sankcji

W przypadku wykrycia, że niektóre z warunków określonych w niniejszej Umowie lub niektóre z obowiązków określonych przez przepisy prawa nie zostały przez Beneficjenta małego projektu spełnione, zaś informacja ta zostanie potwierdzona przez organ uprawniony do kontroli / audytu zgodnie z art. 4 punkt 11 niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem zastrzega sobie prawo do wprowadzenia następujących sankcji wobec Beneficjenta małego projektu:

- a) Jeżeli mały projekt podlega warunkom trwałości zgodnie z art. 4 punkt 9 niniejszej Umowy i dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4

Smlouvy, bude výše krácení dotace stanoveno ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle této Smlouvy povinnost dodržena (tj. k 12/60 měsícům)

- b) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 7 (Oznamování změn), 14 (Provádění změn Dohody o spolupráci / Deklarace partnerství), 15 (Uchovávání dokumentů) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0-5 % celkové částky dotace
- c) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 4 (Publicita) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle programové dokumentace (kapitoly „Publicita“ Příručky pro příjemce)
- d) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 4, bod 3 (Splnění účelu dotace), 10 (Veřejná podpora, horizontální principy), 11.a) (Kontrola / audit) této Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace
- e) V případě, že dojde k nenaplnění některé z hodnot indikátorů výstupu projektu uvedených v čl. 4, bodu 6 a) a v příloze č. 1 této Smlouvy, bude stanoveno krácení dle nenaplněného indikátoru výstupu, a to následujícím způsobem:
 - indikátor 914001 (RCO115) – Společně organizované přeshraniční veřejné akce: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k nenaplněné akci / milníku
 - indikátor 917001 (RCO87) – Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje projektu
 - indikátor 914101 (RCO81) – Účast na společných přeshraničních akcích:
 - o nenaplnění cílové hodnoty o méně než 20 %: krácení nebude stanoveno
 - o nenaplnění cílové hodnoty o 20,01 % až 50 %: krácení bude stanoveno ve

punkt 9 niniejszej Umowy, wysokość pomniejszenia na dofinansowaniu ustalona zostanie w takim samym stosunku do całkowitej kwoty dofinansowania, co stosunek liczby rozpoczętych miesięcy, w których naruszony został dany obowiązek, do całego okresu, w którym należy przestrzegać obowiązków wynikających z niniejszej Umowy (tzn. 12/60 miesięcy)

- b) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 7 (Zgłaszanie zmian), 14 (Wprowadzanie zmian w Porozumieniu o współpracy / Deklaracji partnerstwa), 15 (Przechowywanie dokumentów) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 0-5 % całkowitej kwoty dofinansowania
- c) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkt 11 (Promocja) niniejszej Umowy, obniżenia dofinansowania obliczane będą zgodnie z programową dokumentacją (rozdziałem „Promocja” Podręcznika Beneficjenta)
- d) Jeżeli dojdzie do naruszenia obowiązków określonych w art. 4 punkty 3 (zrealizowania celu dofinansowania), 10 (Pomoc publiczna, zasady horyzontalne) i 11.a) (Kontrola / audyt) niniejszej Umowy, obniżenie dofinansowania wynosić będzie 100 % całkowitej kwoty dofinansowania
- e) Jeżeli któraś z wartości wskaźników produktu projektu, określonych w art. 4 punkt 6.a) i załączniku nr 1 niniejszej Umowy, nie zostanie osiągnięta, obniżenie zostanie ustalone według nieosiągniętego wskaźnika produktu w następujący sposób:
 - wskaźnik 914001 (RCO115) – Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne: całkowite wydatki kwalifikowalne związane z niezrealizowanym działaniem / planowanym osiągnięciem zostaną w całości obniżone
 - wskaźnik 917001 (RCO87) – Organizacje współpracujące ponad granicami: całkowite wydatki kwalifikowane projektu zostaną w całości obniżone
 - wskaźnik 914101 (RCO81) – Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych:
 - o niezrealizowanie wartości docelowej o mniej niż 20 %: obniżenie nie zostanie zastosowane
 - o niezrealizowanie wartości docelowej od 20,01 % do 50 %: obniżenie zostanie zastosowane w wysokości 5

výši 5 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku

- nenaplnění cílové hodnoty o 50,01 % až 75 %: krácení bude stanoveno ve výši 10 % z celkových způsobilých výdajů vztahujících se k dané akci / milníku
- nenaplnění cílové hodnoty o 75,01 % až 100 %: v plné výši budou kráceny celkové způsobilé výdaje vztahující se k dané akci / milníku

% celkových wydatków kwalifikowanych związanych z danym działaniem / planowanym osiągnięciem

- niezrealizowanie wartości docelowej od 50,01 % do 75 % - obniżenie zostanie zastosowane w wysokości 10 % celowych wydatków kwalifikowanych związanych z danym działaniem / planowanym osiągnięciem
- niezrealizowanie wartości docelowej od 75,01 % do 100 % - całkowite wydatki kwalifikowalne związane z danym działaniem / planowanym osiągnięciem zostaną obniżone w całości

2) Vrácení dotace nebo její části

V případě, že Správce Fondu uplatní sankci v souladu s čl. 6 odst. 1 této Smlouvy, je Příjemce malého projektu povinen vrátit prostředky dotace do 30 kalendářních dnů od doručení výzvy ze strany Správce Fondu, a to na bankovní účet uvedený ve výzvě.

Pokud v důsledku porušení ustanovení této Smlouvy budou neoprávněně čerpány prostředky dotace, je Správce Fondu povinen vyzvat Příjemce malého projektu doporučenou zásilkou k navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace. Správce Fondu musí Příjemce malého projektu vyzvat nejpozději do 14 kalendářních dnů od doručení³ výzvy k navrácení prostředků. Správce Fondu ve výzvě stanoví lhůtu pro navrácení neoprávněně čerpaných prostředků dotace v délce 30 kalendářních dnů od odeslání výzvy Příjemci malého projektu. Správce Fondu je povinen neoprávněně čerpané prostředky dotace odeslat na univerzální účet Platebního orgánu nejpozději do 14 kalendářních dnů od okamžiku, kdy budou tyto prostředky vrácené Příjemcem malého projektu připsány Správci Fondu na účet.

2) Zwrot dofinansowania lub jego części

Jeśli Zarządzający Funduszem zastosuje sankcję zgodnie z art. 6 punkt 1 niniejszej Umowy, Beneficjent małego projektu ma obowiązek zwrócić dofinansowanie w terminie do 30 dni kalendarzowych od doręczenia wezwania przez Zarządzającego Funduszem, na rachunek bankowy wskazany w wezwaniu.

Jeżeli na skutek naruszenia zasad niniejszej Umowy dojdzie do bezprawnego korzystania ze środków dofinansowania, Zarządzający Funduszem ma obowiązek wezwania Beneficjenta małego projektu, za pośrednictwem listu poleconego, do zwrotu bezprawnie pobieranych środków dofinansowania. Wezwanie to należy przesłać najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu doręczenia⁴ wezwania do zwrotu środków. Zarządzający Funduszem ustala w wezwaniu termin zwrotu bezprawnie pobranych środków dofinansowania, tj. 30 dni kalendarzowych od momentu przesłania wezwania do Beneficjenta małego projektu. Zarządzający Funduszem ma obowiązek przelania bezprawnie pobieranych środków dofinansowania na „uniwersalny rachunek bankowy” Instytucji Płatniczej, najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od momentu zwrotu środków przez Beneficjenta małego projektu i zaksięgowania ich na koncie bankowym Zarządzającego Funduszem.

³ Dnem doručení se považuje den převzetí oznámení hlavním příjemcem. Nepřevezme-li si adresát písemnost ve lhůtě 10 kalendářních dnů ode dne, kdy byla připravena k vyzvednutí, považuje se písemnost posledním dnem této lhůty za doručenou.

⁴ Za dzień doręczenia uznaje się dzień odbioru powiadomienia przez Głównego Beneficjenta. Jeżeli adresat nie odbierze przesyłki w ciągu 10 dni kalendarzowych od dnia, kiedy została ona przygotowana do odbioru, w ostatnim dniu tego okresu przesyłka uznana zostanie za odebraną.

V případě, že Příjemce malého projektu prostředky na základě výzvy Správce Fondu ve stanovené lhůtě nevrátí, zašle Správce Fondu Příjemci malého projektu nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty druhou výzvu, která bude provedena stejnou formou a bude obsahovat stejné náležitosti jako první výzva. Pokud Příjemce malého projektu ani na základě této druhé výzvy prostředky na stanovený účet ve stanovené lhůtě nevrátí, informuje o tom Správce Fondu písemně Řídící orgán nejpozději do 14 kalendářních dnů od uplynutí lhůty stanovené Příjemci malého projektu ve druhé výzvě, včetně uvedení zdůvodnění nemožnosti vrácení prostředků.

3) Nevypacení dotace nebo její části

V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení této Smlouvy, Správce Fondu při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 6, bodě 1.

Jeżeli w ustalonym terminie Beneficjent małego projektu nie zwróci środków dofinansowania w oparciu o wezwanie Zarządzającego Funduszem, Zarządzający Funduszem w ciągu 14 dni kalendarzowych od momentu upływu pierwszego okresu prześle do Beneficjenta małego projektu drugie wezwanie do zapłaty, które przesłane zostanie w tej samej formie i będzie mieć te same ramy formalne. Jeżeli Beneficjent małego projektu nawet po drugim wezwaniu do zapłaty nie zwróci w określonym terminie środków dofinansowania na określony rachunek, Zarządzający Funduszem w formie pisemnej poinformuje o tym Instytucję Zarządzającą. Informację tę prześle najpóźniej do 14 dni kalendarzowych od upływu terminu, który został Beneficjentowi małego projektu przekazany w drugim wezwaniu do zapłaty, wraz z podaniem przyczyny, dla której zwrot środków nie był możliwy.

3) Niewypłacenie dofinansowania lub jego części

Jeżeli przed wypłaceniem dofinansowania lub jego części wykryte zostanie naruszenie zasad niniejszej Umowy, Zarządzający Funduszem, podejmując decyzję, bierze pod uwagę stopień obniżenia dofinansowania, określony w art. 6 punkt 1.

Čl. 7

Ustanovení společná

1) Příjemce malého projektu prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje že:

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Správce Fondu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy
- b) byl řádně poučen Správcem Fondu o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i v Žádosti o platbu a ve Zprávě o realizaci za projekt, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace

Art. 7

Postanowienia wspólne

1) Beneficjent małego projektu, podpisując Umowę, oświadcza, że:

- a) przed podpisaniem Umowy został należycie i szczegółowo zapoznany przez Zarządzającego Funduszem z warunkami korzystania z dofinansowania zgodnie z Umową i przyjmuje do wiadomości wszystkie warunki, wyrażając bezwarunkową zgodę z nimi wszystkimi i zobowiązuje się do ich spełnienia i przestrzegania, a także spełnienia obowiązków wynikających z Umowy
- b) został należycie pouczony przez Zarządzającego Funduszem o konsekwencjach, które mogą wynikać z podania nieprawdziwych lub niekompletnych danych, zarówno w Umowie, jak i we Wniosku o płatność oraz w Raporcie końcowym z realizacji małego projektu, a także ewentualnego bezprawnego korzystania ze środków finansowych dofinansowania

- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace
 - d) byl seznámen s aktuální verzí dokumentace FMP (Směrnice pro žadatele FMP v Euroregionu Glacensis pro prioritu 4) a byl rovněž upozorněn na povinnost Příjemce malého projektu řídit se dalšími aktualizovanými verzemi dokumentace FMP, jakož i dalšími metodickými pokyny, které vznikly v průběhu realizace malého projektu
 - e) na malý projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jin obdobné formy pomoci z jiného programu financovaného EU
 - f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho Čestném prohlášení přiloženému k Žádosti o dotaci, a že se Příjemce malého projektu nenachází v úpadku.
- 2) Příjemce malého projektu může Smlouvu kdykoli vypovědět písemnou formou. V případě vypovězení Smlouvy nemá Příjemce malého projektu nárok na vyplacení jakékoli náhrady. V případě, že již prostředky Příjemci malého projektu byly vyplaceny, je povinen je vrátit.
- 3) Správce Fondu odstoupí od Smlouvy bez vyplacení jakékoli náhrady, pokud Příjemce malého projektu:
- a) nesplní bez odůvodnění některý ze závazků stanovených ve Smlouvě a po písemné výzvě, aby tyto závazky splnil, tak neučiní ani nepodá uspokojivé vysvětlení do 30 kalendářních dnů od odeslání dopisu
 - b) je předmětem řízení o vyhlášení bankrotu, likvidace, správy ze strany soudů, uspořádání s věřiteli, anebo nějakého podobného postupu upraveného v celostátní legislativě nebo směrnících
 - c) změní svou právní formu, aniž by byl na základě této skutečnosti zpracován Dodatek smlouvy
 - d) převede nebo postoupí Smlouvu a platby s ní spojené třetí straně bez předchozího písemného souhlasu Správce Fondu
 - e) dopustí se korupce (totéž platí pro Projektové
- c) zůstal seznámen s obvyklými pravidly poskytování dotace, které regulují zásady přiznávání dofinansování
 - d) seznámil se s aktuální verzí dokumentace FMP (Wytocznice dla Wnioskodawcy FMP w Euroregionie Glacensis dla priorytetu 4) oraz został również poinformowany o obowiązku przestrzegania przez Beneficjenta małego projektu innych zaktualizowanych wersji dokumentacji FMP, a także innych instrukcji metodycznych, które zostały opracowane w trakcie realizacji małego projektu
 - e) na mały projekt, który stanowi przedmiot dofinansowania zgodnie z Umową, w danym okresie, na który przyznano dofinansowanie, nie pobiera żadnego innego dofinansowania, dotacji, wsparcia finansowanego ani analogicznych form pomocy z innego programu finansowanego przez UE;
 - f) w okresie poprzedzającym podpisanie niniejszej Umowy nie zaszły żadne zmiany w kwestii Oświadczenia, załączonego do Wniosku o dofinansowanie, i że Beneficjent małego projektu nie znajduje się w stanie upadłości.
- 2) Beneficjent małego projektu może Umowę w formie pisemnej wypowiedzieć w każdym momencie. W razie wypowiedzenia Umowy Beneficjent małego projektu nie ma prawa do wypłaty jakichkolwiek środków. Jeśli środki zostały już Beneficjentowi małego projektu wypłacone, jest on zobowiązany do ich zwrotu.
- 3) Zarządzający Funduszem rozwiąże Umowę bez wypłaty jakichkolwiek środków, jeżeli Beneficjent małego projektu:
- a) nie wywiąże się bez uzasadnienia z któregokolwiek z obowiązków określonych w Umowie a po pisemnym wezwaniu do wywiązania się z tych obowiązków nie uczyni tego lub nie przedstawi zadowalającego wyjaśnienia w ciągu 30 dni kalendarzowych od wysłania pisma
 - b) podlega postępowaniu upadłościowemu, likwidacji, zarządowi sądowemu, układowi z wierzycielami lub innej podobnej procedurze przewidzianej w ustawodawstwie krajowym lub dyrektywach
 - c) zmieni swoją formę prawną bez sporządzenia w związku z tą okolicznością Aneksu umowy
 - d) przekaze lub sceduje Umowę i związane z nią płatności na rzecz osoby trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Zarządzającego Funduszem

- partnery Příjemce malého projektu)
- f) nesplní základní požadavky na kontrolu malého projektu
 - g) za účelem získání dotace uvede nepravdivé nebo neúplné údaje nebo předkládá zprávy, které neodpovídají skutečnosti
 - h) dopustí se finančních podvodů
 - i) Správce Fondu má právo odstoupit od Smlouvy i v dalších řádně odůvodněných případech, kdy hrozí nenaplnění cílů malého projektu.
- 4) Pokud nedojde k vypovězení Smlouvy ze strany Příjemce malého projektu ani k odstoupení od Smlouvy ze strany Správce Fondu, zaniká platnost Smlouvy a jejích případných dodatků 5 let od 31. prosince roku, ve kterém byla provedena poslední platba Příjemci malého projektu.
- e) dopuští se korupce (to samo dotyczy Partnerów Beneficjenta małego projektu)
 - f) nie spełnia podstawowych wymagań dotyczących kontroli małego projektu
 - g) w celu uzyskania dofinansowania podaje fałszywe lub niepełne informacje lub składa raporty niezgodne ze stanem faktycznym
 - h) popełni nadużycie finansowe
 - i) Zarządzający Funduszem ma prawo odstąpienia od Umowy także w innych, należycie uzasadnionych przypadkach, gdy istnieje ryzyko, że cele małego projektu nie zostaną osiągnięte.
- 4) O ile Umowa nie zostanie wypowiedziana przez Beneficjenta dofinansowania lub od Umowy nie odstąpi Podmiot udzielający dofinansowania, Umowa i jej ewentualne aneksy wygasają po upływie 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Beneficjenta małego projektu.

Čl. 8

Ustanovení závěrečná

- 1) Příjemce malého projektu souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Příjemce malého projektu, údaje o projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
- 2) Pokud není v této Smlouvě nebo v dokumentaci FMP stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou písemného dodatku ke Smlouvě. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na projekt) je uveden v dokumentaci FMP. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Správce Fondu.
- 3) Smluvní strany se dohodly, že vynaloží veškeré úsilí, aby všechny spory vyplývající ze Smlouvy vyřešili smírně.

Art. 8

Postanowienia końcowe

- 1) Beneficjent małego projektu wyraża zgodę na publikację danych podanych w Umowie, zwłaszcza zaś: nazwy / siedziby / REGON Beneficjenta małego projektu, danych dotyczących projektu oraz przedmiotu i wysokości wsparcia finansowego w ramach Umowy, zgodnie z przepisami UE i przepisami prawa krajowego.
- 2) Jeżeli w Umowie lub w dokumentacji FMP nie podano inaczej, wszelkie zmiany warunków Umowy przeprowadzić można wyłącznie w oparciu o obustronne porozumienie stron Umowy, w formie pisemnego aneksu do Umowy. Obowiązująca procedura administracji poszczególnych typów zmian (w zależności od wagi ich wpływu na projekt) podano w dokumentacji FMP. Zmiany wprowadzać można wyłącznie w trakcie realizacji warunków niniejszej Umowy, nie obowiązują one wstecz. Decyzja o wprowadzeniu zmiany do Umowy i o formie aneksu należy do kompetencji Zarządzającego Funduszem.
- 3) Strony uzgodniły, że podejmą wszelkie starania, by wszystkie spory wynikające z Umowy rozwiązać polubownie.

- 4) Smlouva je vyhotovena ve 2 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: 1x Správce Fondu, 1x Příjemce malého projektu. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
- 5) V případě nesouladu jazykových verzí je závazná česká jazyková verze.
- 6) Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1: Žádost o dotaci
Příloha č. 2: Identifikace bankovního účtu
Příloha č. 3: Zajištění účastníků z obou stran hranice
- 7) Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami, pokud zvláštní právní předpis (zejména český zákon č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů) nestanoví účinnost jinak.
- 8) Správce Fondu prohlašuje, že v souladu s českým zákonem č. 340/2015 Sb. (zákon o registru smluv) nemá povinnost zajistit zveřejnění uzavřené Smlouvy a případných Dodatků smlouvy v registru smluv (viz výjimka uvedená v zákoně o registru smluv - § 3, odst. 2, písmeno k). V případě, že se povinnost uveřejnit Smlouvu v registru smluv týká druhé smluvní strany (Příjemce malého projektu), je Příjemce malého projektu povinen zajistit si toto uveřejnění v registru smluv dle výše uvedeného zákona.
- 9) Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy.
- 4) Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, z których każdy ma moc oryginału. Poszczególne egzemplarze będą przekazane i archiwizowane: 1x Zarządzający Funduszem, 1x Beneficjent małego projektu. Ta sama procedura będzie stosowana w przypadku aneksów Umowy.
- 5) W przypadku niezgodności obu wersji językowych obowiązuje czeska wersja językowa.
- 6) Integralną częścią Umowy są następujące załączniki:
Załącznik nr 1: Wniosek o dofinansowanie
Załącznik nr 2: Identyfikacja rachunku bankowego
Załącznik nr 3: Zapewnienie uczestników z obu stron granicy
- 7) Umowa wchodzi w życie i obowiązuje z dniem jej podpisania przez obie Strony, o ile szczególne przepisy prawa (w szczególności czeska ustawa nr 340 z 2015 roku w sprawie szczególnych warunków obowiązywania niektórych umów, publikowania tych umów i w sprawie rejestru umów (ustawa o rejestrze umów) z późniejszymi zmianami) nie stanowią inaczej.
- 8) Zarządzający Funduszem oświadcza, że zgodnie z czeską ustawą nr 340 z 2015 r. (ustawa o rejestrze umów) nie ma obowiązku zapewnienia upublicznienia zawartej Umowy i ewentualnych Aneksów w rejestrze umów (patrz wyłączenie wskazane w ustawie o rejestrze umów - § 3, ust. 2, lit. k). Jeżeli obowiązek opublikowania Umowy w rejestrze umów dotyczy drugiej strony (Beneficjenta małego projektu), Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do zapewnienia tego upublicznienia w rejestrze umów w myśl wskazanej ustawy.
- 9) Strony umowy oświadczają, że dokładnie zapoznały się z tekstem Umowy przed jej podpisaniem, zgadzają się z jej treścią bez zastrzeżeń, że niniejsza Umowa stanowi wyraz ich wolnej i nieprzymuszonej woli, jest pozbawiona pomyłek, na dowód czego załączają swoje podpisy.

Za Správce Fondu / W imieniu Zarządzającego Funduszem:

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

[signature], předseda

Euroregion Pomezí Čech, Moravy a Kladsko – Euroregion Glacensis

Za Příjemce malého projektu / W imieniu Beneficjenta małego projektu:

Místo podpisu / Miejsce podpisania

Dne / Dnia

[signature], ředitel

Střední průmyslová škola a Střední odborná škola, Dvůr Králové nad Labem, příspěvková organizace



Žádost o dotaci / Wniosek o dofinansowanie

**Fond malých projektů v rámci Programu
Interreg Česko - Polsko 2021-2027**

**Fundusz Małych Projektów w ramach Programu
Interreg Republika Czechy - Polska 2021-2027**

Spolupráce bez hranic / Współpraca bez granic

Datum založení / Data wygenerowania: 29.8.2024, 12:02

1. Obecné údaje o projektu / Ogólne informacje o projekcie

Fond malých projektů / Fundusz małych projektów

Glacensis / Glacensis

Výzva / Nabór

1. výzva FMP Glacensis - priorita 4.2 / 1. nabór FMP Glacensis - prioritytet 4.2 (1. 11. 2023 - 29. 2. 2024)

Priorita / Priorytety

4 - Prohloubení přeshraničních vazeb obyvatel a institucí česko-polského pohraničí

4 - Pogłębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza czesko-polskiego

Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu

G.003.04.0045

Název projektu / Tytuł projektu

Spolupráce bez hranic / Współpraca bez granic

Typ projektu / Typ projektu

/

Délka trvání / Czas trwania

1.9.2024 - 31.8.2025 (1 rok měsíců)

Aktivita projektu jsou realizovány / Działania projektu są realizowane

V dotačním území / na obszarze wsparcia: ANO / TAK

Mimo dotační území / poza obszarem wsparcia: NE / NIE

2. Údaje o partnerech / Dane dotyczące partnerów

Název partnera / Nazwa partnera	Střední průmyslová škola a Střední odborná škola, Dvůr Králové nad Labem, příspěvková organizace
Typ partnera / Typ partnera	Vedoucí partner / Žadatel / Partner wiodący / Wnioskodawcy
Stát / Państwo	Česká republika
IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)	67439918
Právní forma / Forma prawna	Příspěvková organizace zřízená územním samosprávným celkem
Adresa partnera / Adres partnera	Elišky Krásnohorské 2069, 544 01 Dvůr Králové nad Labem
Typ rozpočtu / Typ budżetu	Jednotkový náklad (pouze pro projekty pro úzkou cílovou skupinu) / Stawka jednostkowa (tylko dla projektów dla wąskiej grupy docelowej)

Osoby partnera / Osoby partnera

Typ osoby / Typ osoby	Jméno / Imię i nazwisko	Telefon / Telefon	Email / Email
Statutární zástupce			
Kontaktní osoba partnera			

Název partnera / Nazwa partnera	Województwo Dolnośląskie
Typ partnera / Typ partnera	Partner s finančním příspěvkem / Partner z wkładem finansowym
Stát / Państwo	Polsko
IČ (CZ partner) nebo NIP (PL partner) / NIP (PL partner) lub IČ (CZ partner)	8992803047
Právní forma / Forma prawna	Samorząd województwa
Adresa partnera / Adres partnera	
Typ rozpočtu / Typ budżetu	Jednotkový náklad (pouze pro projekty pro úzkou cílovou skupinu) / Stawka jednostkowa (tylko dla projektów dla wąskiej grupy docelowej)

Osoby partnera / Osoby partnera

Typ osoby / Typ osoby	Jméno / Imię i nazwisko	Telefon / Telefon	Email / Email
Statutární zástupce			
Kontaktní osoba partnera			

3. Informace o projektu / Informacje o projekcie

Základní popis realizace projektu / Podstawowy opis realizacji projektu

Popis projektu (cíl projektu a cílové skupiny) (CZ)

VP je SPOŠ Dvůr Králové n.L. Partner s fin. přisp. je Województwo Dolnośląskie. Projekt bude na PL straně realizovat Dolnośląski Zespół Szkół w Karpaczu, který nemá vlastní právní subjektivitu, a proto je uveden PP zřizovatel školy. Cílem projektu je uspořádání 4 třídních výměnných pobytů – žáků a pedagogů, 2 se uskuteční u CZ partnera a 2 u PL. Záměrem projektu je naplnění cíle 4.2 v PO 4 - Prohloubení přeshran. vazeb obyvatel a institucí CZ-PL pohraničí. Cíl FMP č. 1 a 4. Účastníci pobytů poznají život, současnou i historickou kulturu a zvyklosti svých protějšků na druhé straně hranice. Realizace projektu podpoří mezikulturní porozumění, rozvoj jazykových dovedností a profesního růstu studentů i pedagogů obou zúčastněných škol. Dojde ke zvýšení vzájemného poznání a porozumění, navázání kontaktů a přátelských vztahů, vybuduje se spolupráce partnerů projektu, posílí společná komunikace a intenzita kontaktů a zdokonalí se přeshraniční vazby, jak mezi partnery projektu, tak ve velké míře i mezi samotnými účastníky – studenty a pedagogy a to i do příštích let. Důkladná příprava, implementace a evaluace projektu jsou klíčové pro jeho dlouhodobý přínos. Hlavní cílovou skupinou jsou studenti a učitelé obou škol – účastníci výměnných pobytů, učitelé a pracovníci zapojených institucí z obou zemí podílející se na přípravě a realizaci projektových aktivit, rodiny studentů a pedagogů a místní komunity, zejména ty, které se podílejí na hostování zahraničních studentů a pedagogů.

Opis projektu (cel projektu i grupa docelowa) (PL)

PW to SPOŠ Dvůr Králové n. L. Partnerem z udziałem finansowym jest Województwo Dolnośląskie. Projekt będzie realizowany po stronie PL przez Dolnośląski Zespół Szkół w Karpaczu, który nie posiada własnej osobowości prawnej, w związku z czym partnerem projektu jest założyciel szkoły. Celem projektu jest zorganizowanie 4 trzydniowych pobytów wymiennych - uczniów i nauczycieli, 2 odbędą się po stronie CZ partnera a 2 po stronie PL. Celem projektu jest realizacja celu 4.2 w OP 4 - Poglębianie więzi transgranicznych mieszkańców i instytucji pogranicza CZ-PL. Cel nr 1 i 4 FMP. Uczestnicy pobytów poznają życie, obecną i dawną kulturę oraz zwyczaje swoich odpowiedników po drugiej stronie granicy. Realizacja projektu wesprze zrozumienie międzykulturowe, rozwój umiejętności językowych i rozwój zawodowy uczniów i nauczycieli obu uczestniczących szkół. Wzrośnie wzajemna wiedza i zrozumienie, nawiązane zostaną kontakty i przyjaźnie, zbudowana zostanie współpraca między partnerami projektu, wzmocniona zostanie wspólna komunikacja i intensywność kontaktów oraz udoskonalone będą więzi transgraniczne, zarówno między partnerami projektu, jak i w dużej mierze między samymi uczestnikami - uczniami i nauczycielami - także na kolejne lata. Dokładne przygotowanie, wdrożenie i ewaluacja projektu są kluczowe dla jego długofalowych efektów. Główną grupą docelową są uczniowie i nauczyciele z obu szkół - uczestnicy wymiennych pobytów, nauczyciele i pracownicy uczestniczących instytucji z obu krajów włączeni w przygotowanie i realizację działań projektu, rodziny uczniów i nauczycieli oraz społeczności lokalne, zwłaszcza te zaangażowane w przyjmowanie zagranicznych uczniów i nauczycieli.

Cíl projektu (CZ)

Cel projektu (PL)

Aktivity projektu a místa realizace (CZ)

Proběhnou 4 akce, každý partner - 1 výměnný pobyt žáků a 1 učitelů. Délka každé akce bude 3 dny, 2 noci. 1. Výměna žáků DZS ve Dvoře Král.; 20 žáků z DZS + 2x dospělý doprovod a 20 žáků ze SPOŠ + 2x doprovod. Termín: 10_2024. 1. den - dopoledne příjezd - přivítání - oběd - seznámení se školou, žáky a učiteli - odpolední prohlídka města - večere. 2. den - snídaně - účast na vyučování, výměna zkušeností, zapojení do výuky - oběd - neformální program, poznávání města a návštěva místních atrakcí (př. ZOO), historických památek (zámek, kostel...) - večere. 3. den - snídaně - program ve škole (8-12 h) - oběd - rozloučení - odjezd. 2. Výměna žáků ze SPOŠ v Karpaczu, 20 žáků ze SPOŠ + 2x dospělý doprovod a 20 žáků z DZS + 2x doprovod, termín: 4_2025. 1. den - dopoledne příjezd - přivítání - oběd - seznámení se školou, žáky a učiteli - odpoledne procházka městem po karpaczké promenádě, Muzeum sportu a turistiky, Łomnická přehrada, bazén atp. - večere. 2. den - snídaně - účast na aktivitách projektu, výměna zkušeností - oběd - odpoledne neformální program, poznávání města a návštěva místních zajímavostí (Divoký vodopád, Multimediální muzeum atp.), památky (Wangův chrám) - večere. 3. den - snídaně - program ve škole (8-12 h) - oběd - rozloučení - odjezd. 3. a 4. akce - Výměna učitelů, 5 uč. ze SPOŠ + 5 uč. z DZS, termín akce PL v CZ - 3_2025 a CZ v PL - 11_2024. Program je podobný jako u žáků (strava, aktivity, ubytování). Dopravu zajistí vždy ten partner, který na akci přijede.

Działania projektu i miejsca realizacji (PL)

Odbędą się 4 wydarzenia, każdy partner - 1 pobyt wymienny uczniów i 1 nauczycieli. Czas trwania każdego wydarzenia wynosi 3 dni i 2 noce. 1. Wymiana uczniów z DZS w Dvůr Král.; 20 uczniów z DZS + 2x dorosły opiekun i 20 uczniów z SPOŠ + 2x opiekun. Termin: 10.2024. 1. dzień - przyjazd przed południem - powitanie - obiad - przedstawienie szkoły, uczniów i nauczycieli - popołudniowe zwiedzanie miasta - kolacja. 2. dzień - śniadanie - udział w zajęciach, wymiana

doświadczeń, włączenie się do lekcji - obiad - program nieformalny, poznawanie miasta i zwiedzanie lokalnych atrakcji (np. zoo), zabytków historii (zamek, kościół...) - kolacja. 3. dzień - śniadanie - program w szkole (w godz. 8-12) - obiad - pożegnanie - wyjazd. 2. Wymiana uczniów z SPOŠ w Karpaczu, 20 uczniów SPOŠ + 2x dorosły opiekun i 20 uczniów z DZS + 2x opiekun, termin: 4.2025. 1. dzień - przyjazd przed południem - powitanie - obiad - zapoznanie ze szkołą, uczniami i nauczycielami - po południu spacer po mieście deptakiem Karpacza, Muzeum Sportu i Turystyki, Zapora na Łomnicy, basen itp. - kolacja. 2. dzień - śniadanie - udział w działaniach projektu, wymiana doświadczeń - obiad - popołudniowy nieformalny program, zwiedzanie miasta i lokalnych atrakcji (Dziki Wodospad, Muzeum Multimedialne itp.), zabytków (Świątynia Wang) - kolacja. 3. dzień - śniadanie - program w szkole (w godz. 8-12) - obiad - pożegnanie - wyjazd. 3. i 4. działanie - Wymiana nauczycieli, 5 nauczycieli z SPOŠ + 5 nauczycieli z DZS, termin działania PL w CZ - 3.2025 i CZ w PL - 11.2024. Program podobny jak dla uczniów (wyżywienie, zajęcia, zakwaterowanie). Transport zawsze zapewnia partner, który przyjeżdża na wydarzenie.

Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu (CZ)

Celkově je důležité, aby projekt nebyl jen jednorázovou akcí, ale aby přinesl dlouhodobé benefity účastníkům výměnných pobyků, školám i oběma zemím. Udržitelnost bude zajištěna vybudováním trvalých partnerství mezi školami v ČR a PR a navázáním další spolupráce. Dojde k posílení jazykové dovednosti účastníků, lépe porozumí kulturním rozdílům mezi ČR a PR, rozšíří si své mezikulturní dovednosti, získají znalosti o odlišných přístupech ve studijním oboru, naváží nové kontakty, dojde k rozvoji jejich osobnosti a sebevědomí, projekt podníti jejich inovativní myšlení a kreativitu.

Rezultaty, wartość dodana i trwałość projektu (PL)

Ogólnie jest ważne, aby projekt nie był tylko jednorazowym wydarzeniem, ale by przyniósł długoterminowe korzyści uczestnikom wymiennych pobyków, szkołom i obu krajom. Trwałość zostanie zapewniona poprzez zbudowanie trwałych partnerstw między szkołami w Czechach i Polsce oraz nawiązywanie dalszej współpracy. Uczestnicy wzmocnią swoje umiejętności językowe, lepiej zrozumieją różnice kulturowe między Czechami a Polską, poszerzą swoje umiejętności międzykulturowe, zdobędą wiedzę na temat odmiennych podejść w swoim kierunku nauczania, nawiążą nowe kontakty, rozwiną swoją osobowość i pewność siebie, projekt pobudzi ich innowacyjne myślenie i kreatywność.

Přeshraniční dopad projektu (CZ)

Realizace projektu přinese mnoho pozitivních přínosů nejen samotným účastníkům, ale také školám a oběma zemím jako celku. Účastníci výměnných pobyků budou mít možnost poznat novou kulturu, zvyky a tradice z jiného státu což povede k většímu porozumění a respektu mezi oběma národy. Projekt přispěje k rozvoji mezikulturních komunikačních dovedností a vytvoření kontaktů a známostí s lidmi ze zahraničí. Dojde k seznámení s odlišnými přístupy a technologiemi ve svém oboru v ČR a PR. Projekt bude impulzem k organizaci dalších společných akcí zaměřených na vzájemné poznávání.

Transgraniczny wpływ projektu (PL)

Realizacja projektu przyniesie wiele pozytywnych korzyści nie tylko samym uczestnikom, ale także szkołom i obu krajom jako całości. Uczestnicy wymiennych pobyków będą mieli okazję poznać nową kulturę, zwyczaje i tradycje z innego kraju, co doprowadzi do większego zrozumienia i szacunku między oboma narodami. Projekt przyczyni się do rozwoju umiejętności komunikacji międzykulturowej oraz nawiązywania kontaktów i znajomości z osobami z zagranicy. Poznane będą odmienne podejścia i technologie w swojej dziedzinie w Czechach i Polsce. Projekt będzie impulsem do organizacji kolejnych wspólnych wydarzeń mających na celu wzajemne poznawanie się.

Popis přeshraniční spolupráce / Opis współpracy transgranicznej

Společný personál (CZ)

Pro úspěšnou realiz. projektu byl u každého partnera vytvořen realizační tým. Členové se zavázali vzájemně spolupracovat, jednat a vyvíjet aktivity, které budou směřovat k dosažení stanoveného výsledku projektu. Každý z partnerů bude zodpovědný za administraci aktivit v souladu s Dohodou o spolupráci. Realizace proj. bude probíhat podle stanoveného časového harmonogramu. Projekt jako celek bude řídit tým pracovníků partnerů. Jedná se o CZ-PL projekt, jehož aktivity jsou úzce provázány. Žadatel, resp. VP, bude dohlížet na plnění harmonogramu, aktivity proj. a indikátory a případně změny řešit s poskytovatelem dotace. CZ - P. Vojtěch vedoucí pr.; M. Štodtová koord. aktivit; V. Smejkalová fin. manažer. PL - J. Komorowski vedoucí pr.; P. Antoniewicz manažer, B. Kozłowska koord. aktivit.

Wspólny personel (PL)

W celu pomyślnej realiz. projektu po stronie każdego partnera powołano zespół realizacyjny. Członkowie zobowiązali się do współpracy, wzajemnych rozmów i podejmowania działań, które będą miały na celu osiągnięcie określonego rezultatu projektu. Każdy partner będzie odpowiedzialny za obsługę administracyjną działań w myśl Porozumienie o współpracy. Realizacja proj. będzie przebiegała zgodnie z określonym harmonogramem czasowym. Całość projektu będzie zarządzana przez zespół pracowników partnerów. To projekt CZ-PL, którego działania są z sobą bardzo powiązane. Wnioskodawca

lub PW będzie nadzorował realizację harmonogramu proj., działania i wskaźniki oraz ewentualnie będzie zajmował się zmianami w kontakcie z instytucją udzielającą dofinansowania. CZ - P. Vojtěch – kierownik pr.; M. Štödtová – koord. działań; V. Smejkalová – menadžer fin. PL – J. Komorowski - kierownik pr.; P. Antoniewicz - menadžer; B. Kozłowska – koord. działań.

Společná příprava (CZ)

Společná příprava mikroprojektu spočívala v organizaci jednání, kdy byla projednávána náplň projektu, harmonogram, výdaje spojené s realizací projektu a rozdělení kompetencí mezi partnery. Byly dohodnuty jednotlivé aktivity projektu, jejich časový rámec, projednaly se technické, legislativní, personální a institucionální možnosti. Společná jednání obou partnerů probíhala formou elektronické a telefonické komunikace.

Wspólne przygotowanie (PL)

Wspólne przygotowanie mikroprojektu polegało na organizacji spotkań dotyczących omawiania przedmiotu projektu, harmonogramu, kosztów związanych z realizacją projektu i podziału kompetencji pomiędzy partnerami. Uzgodniono poszczególne działania projektu, ich realizację w czasie, omawiano możliwości techniczne, prawne, personalne i instytucjonalne. Wspólne spotkania obu partnerów odbywały się za pośrednictwem komunikacji elektronicznej i telefonicznej.

Společná realizace (CZ)

Partneři se zavázali vzájemně spolupracovat, působit, jednat a vyvíjet aktivity, které budou směřovat k dosažení stanoveného výsledku projektu. Budou dohlížet na dodržování harmonogramu projektu, budou zodpovědní za splnění aktivit v souladu s Dohodou o spolupráci. U každého partnera se uskuteční 2 setkání, jedno pro žáky zúčastněných škol a jedno pro pedagogy. Aktivity budou vzájemně provázané, tzn. že akcí, které bude pořádat český partner, se budou aktivně účastnit polští účastníci a naopak.

Wspólna realizacja (PL)

Partnerzy zobowiązali się do współpracy, działania, pracy i rozwijania działań, które będą miały na celu osiągnięcie określonego rezultatu projektu. Będą nadzorować przestrzeganie harmonogramu projektu i będą odpowiedzialni za realizację działań zgodnie z Porozumieniem o współpracy. Po stronie każdego partnera odbędą się dwa spotkania, jedno dla uczniów uczestniczących szkół i jedno dla nauczycieli. Działania będą ze sobą powiązane, tzn. w wydarzeniach organizowanych przez czeskiego partnera będą aktywnie uczestniczyć polscy uczestnicy i odwrotnie.

Společné financování (CZ)

Každý partner zajišťuje financování, prostředky na vlastní příspěvek a vynakládá výdaje na realizaci projektu v části aktivit, které budou realizovány na jeho území a ve společných aktivitách. Vedoucí partner i projektový partner zajistí finanční prostředky na příspěvky do projektu ze svého vlastního rozpočtu. Procentní podíl nákladů jednotlivých partnerů na celkové výdaje plánované v rámci projektu odpovídá velikosti a rozsahu své části projektu.

Wspólne finansowanie (PL)

Każdy partner zapewnia finansowanie, środki na wkład własny i ponosi koszty realizacji projektu w części działań, które będą realizowane na jego terenie oraz w działaniach wspólnych. Zarówno partner wiodący, jak i partner projektu zapewnią środki finansowane na wkład do projektu z własnych budżetów. Udział procentowy kosztów poszczególnych partnerów w całkowitych wydatkach zaplanowanych w projekcie jest adekwatny do wielkości i zakresu ich części projektu.

Soulad se strategií / Zgodność ze strategią

Soulad se strategií (CZ)

1.Str. rozvoje Královéhradeckého kraje 2021 – 2027, s opatřením 1.3.1, 2.Str. FMP EURG 2020+ - Priorita 2. Aktivizace a integrace obyvatel založena na vzájemné důvěře a toleranci přispívající k sociální inkluzi 3. Strategie rozvoje Dolnoslezského vojvodství 2030, Strategický cíl 5. Posílení územní soudržnosti regionu, operační cíl 5.3 Podpora meziregionální a přeshraniční spolupráce, Strategický záměr 5.3.2 Rozvoj přeshraniční spolupráce

Zgodność ze strategią (PL)

1.Str. Rozwoju Kraju Hradeckiego 2021-2027, działanie 1.3.1, 2.Str. FMP EURG 2020+ - Priorytet 2. Aktywizacja i integracja mieszkańców oparta na wzajemnym zaufaniu i tolerancji sprzyjająca włączeniu społecznemu 3. Strategia Rozwoju Województwa Dolnośląskiego 2030, Cel strategiczny 5. Wzmocnienie przestrzennej spójności regionu, cel operacyjny 5.3 Wspieranie współpracy międzyregionalnej i transgranicznej, Przedsięwzięcie strategiczne 5.3.2 Rozwój współpracy transgranicznej

4. Indikátory / Wskaźniki

Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO81
Název indikátoru (CZ)	Účast na společných přeshraničních akcích
Nazwa wskaźnika (PL)	Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 100.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Indikátor bude naplněn účastí žáků a učitelů obou zúčastněných škol – partnerů projektu na výměnných pobytech. Jedná se o 4 třídní výměnné pobyty (3 dny, 2 noci) – 2x u CZ partnera a 2x u PL partnera. Akce se budou konat v průběhu jednoho roku (realizace projektu od 1.9.2024 do 31.8.2025). 2x výměna učitelů (5 z PL a 5 z CZ) – 1x v CZ, 1x v PL. 2x výměna žáků (20 z PL a 20 z CZ) – 1x v CZ, 1x v PL.
Opis realizacji wskaźnika (PL)	Wskaźnik zostanie osiągnięty poprzez udział uczniów i nauczycieli obu uczestniczących szkół - partnerów projektu w wymianach. Będą to 4 3-dniowe wyjazdy (3 dni, 2 noci) - 2 razy z partnerem z CZ i 2 razy z partnerem z PL. Wydarzenia odbędą się w ciągu jednego roku (realizacja projektu od 1 września 2024 r. do 31 sierpnia 2025 r.). 2x wymiana nauczycieli (5 z PL i 5 z CZ) - 1x w CZ, 1x w PL. 2x wymiana uczniów (20 z PL i 20 z CZ) - 1x w CZ, 1x w PL.

Typ / Typ	Výstup / Produkt
Kód / Kod	RCO87
Název indikátoru (CZ)	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce
Nazwa wskaźnika (PL)	Organizacje współpracujące ponad granicami
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 2.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Na realizaci projektu se bude podílet jeden partner z české strany, Střední průmyslová škola a Střední odborná škola, Dvůr Králové nad Labem, příspěvková organizace (SPOŠ) a jeden partner z polské strany, Dolnośląski Zespół Szkół w Karpaczu (DZS). Oba partneři se společně podíleli na přípravě projektu, na plánování akcí, sestavení rozpočtu a podání žádosti. Po zahájení realizace projektu budou společně realizovat akce k projektu a zajistí účast na nich. Projektové týmy budou vzájemně komunikovat
Opis realizacji wskaźnika (PL)	Jeden partner ze strony czeskiej, Średnia Szkoła Przemysłowa i Średnia Szkoła Zawodowa Dvůr Králové nad Labem (SPOŠ), oraz jeden partner ze strony polskiej, Dolnośląski Zespół Szkół w Karpaczu DZS), będą uczestniczyć w realizacji projektu. Obaj partnerzy byli wspólnie zaangażowani w przygotowanie projektu, planowanie wydarzeń, opracowanie budżetu i złożenie wniosku. Po rozpoczęciu projektu będą wspólnie realizować wydarzenia projektowe i zapewniać uczestnictwo w nich. Zespoły projektowe będą się ze sobą komunikować.

Typ / Typ	Výsledek / Rezultat
Kód / Kod	RCR84
Název indikátoru (CZ)	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po dokončení projektu

Nazwa wskaźnika (PL)	Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu
	Výchozí hodnota / Wartość wyjściowa 0.00
	Cílová hodnota / Wartość docelowa 2.00
Popis plnění indikátoru (CZ)	Oba partneři díky realizaci tohoto projektu naváží dobré vztahy a po jeho dokončení plánují podobné akce realizovat i v budoucích letech, případně jejich program dále rozšiřovat či obměňovat. To může zahrnovat výměnu studentů či pedagogů, pravidelná setkání, online platformy, společné vzdělávací programy nebo spolupráci na výzkumných a jiných projektech.
Opis realizacji wskaźnika (PL)	Obaj partnerzy nawiązali dobre relacje dzięki realizacji tego projektu, a po jego zakończeniu planują wdrożyć podobne działania w przyszłych latach lub rozszerzyć lub odnowić swój program. Może to obejmować wymianę studentów lub nauczycieli, regularne spotkania, platformy internetowe, wspólne programy szkoleniowe lub współpracę w zakresie badań i innych projektów.

5. Přehled financování / Źródła finansowania

Partner / Partner	Dotační prostředky EU / Dofinansowanie UE	Polský státní rozpočet / Polski budżet państwa	Ostatní zdroje / Inne źródła	Celkové výdaje / Wydatki całkowite
Střední průmyslová škola a Střední odborná škola, Dvůr Králové nad Labem, příspěvková organizace	5 406,40 €	0,00 €	1 351,60 €	6 758,00 €
Wojewódstwo Dolnośląskie	5 378,40 €	0,00 €	1 344,60 €	6 723,00 €
Celkem / Razem	10 784,80 €	0,00 €	2 696,20 €	13 481,00 €

6. Přílohy / Załączniki

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_zadost_YTGQ2C_1_PODPIS.pdf (0.17 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_zadost_YTGQ2C_2-1_sign IP.pdf (0.18 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	FMP_zadost_YTGQ2C_3_podpis.pdf (0.18 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podepsaná žádost o podporu
Nazwa załącznika (PL)	Podpisany wniosek o dofinansowanie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Doplněno před SOF_FMP_zadost_YTGQ2C_4_podpis.pdf (0.17 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Podrobný rozpočet
Nazwa załącznika (PL)	Budżet szczegółowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Rozpočet CZ_PL.zip (0.24 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Podrobný rozpočet / Budżet szczegółowy

Název přílohy (CZ)	Stanovy
Nazwa załącznika (PL)	Statut
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	statut_DZS_14_11_2019.pdf (0.43 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Stanovy DZS / Statut DZS

Název přílohy (CZ)	Statutární orgán
Nazwa załącznika (PL)	Organ statutowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Dokumenty o jmenování ředitele.zip (0.44 MB)

Popis dokumentu / Opis dokumentu	Dokumenty o jmenování ředitele CZ + PL / Dokumenty powołania dyrektora CZ + PL
Název přílohy (CZ)	Čestné prohlášení
Nazwa załącznika (PL)	Oświadczenie partnerów
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Čestná prohlášení.zip (3.61 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Čestná prohlášení / Oświadczenia partnerów
Název přílohy (CZ)	Prohlášení o partnerství
Nazwa załącznika (PL)	Oświadczenie o partnerswie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	Dohoda o spolupráci_FINAL.pdf (9.71 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Dohoda o spolupráci na malém projektu / Porozumienie o współpracy w ramach małego projektu
Název přílohy (CZ)	Příloha na setkávání
Nazwa załącznika (PL)	Zalacznik dla spotkań
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	16-priloha-na-setkavani-zalacznik-dla-spotka.pdf (0.72 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Příloha na setkávání / Załącznik dla spotkań
Název přílohy (CZ)	Usnesení
Nazwa załącznika (PL)	Uchwała
Partner / Partner	Wojewódstwo Dolnośląskie
Název přílohy / Nazwa załącznika	uchwała DZS.pdf (0.35 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	Usnesení_DZS / Uchwała_DZS
Název přílohy (CZ)	D1_10-Dohoda
Nazwa załącznika (PL)	U1_10-Porozumienie
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	D1_10-Dohoda_Porozumienie_final.pdf (5.92 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	D1_10-Dohoda_Porozumienie
Název přílohy (CZ)	D1_13-prohlášení partnera z pr
Nazwa załącznika (PL)	U1_13-oswiadczenie partnera z rp
Partner / Partner	Wojewódstwo Dolnośląskie
Název přílohy / Nazwa załącznika	D1_13-prohlaseni-partnera-z-pr-oswiadczenie-partnera-z-rp.pdf (0.22 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	D1_13-prohlášení partnera z pr / U1_13-oswiadczenie partnera z rp
Název přílohy (CZ)	D1_14-prohlášení pl listina základních práv
Nazwa załącznika (PL)	U1_14-oswiadczenie pl karta praw podstawowych

Partner / Partner	Województwo Dolnośląskie
Název přílohy / Nazwa załącznika	D1_14-prohlaseni-pl-listina-zakladnich-prav-oswiadczenie-pl-karta-praw-podstawowych.pdf (0.22 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	D1_14-prohlášení pl listina základních práv / U1_14-oswiadczenie pl karta praw podstawowych

Název přílohy (CZ)	D1_19-Podrobný rozpočet
Nazwa załącznika (PL)	U1_19-Budżet szczegółowy
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	D1_19_Rozpocet jednotkove naklady_Budzet stawka jednostkowa - s volbou publicity.xlsx (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	D1_19-Podrobný rozpočet / U1_19-Budżet szczegółowy

Název přílohy (CZ)	D1_Plná moc_Interreg
Nazwa załącznika (PL)	U1_pelnomocnictwo_Interreg
Partner / Partner	Województwo Dolnośląskie
Název přílohy / Nazwa załącznika	D1_Plná moc_pelnomocnictwo_Interreg.pdf (1.35 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	D1_Plná moc_Interreg / U1_pelnomocnictwo_Interreg

Název přílohy (CZ)	D1_Plná moc
Nazwa załącznika (PL)	D1_pelnomocnictwo
Partner / Partner	Střední průmyslová škola a Střední odborná škola, Dvůr Králové nad Labem, příspěvková organizace
Název přílohy / Nazwa załącznika	D1_Plná moc k el. podpisu.pdf (0.07 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	D1_Plná moc / D1_pelnomocnictwo

Název přílohy (CZ)	D2_Prohlášení partnera č. 13
Nazwa załącznika (PL)	U2_Oświadczenie partnera nr 13
Partner / Partner	Województwo Dolnośląskie
Název přílohy / Nazwa załącznika	D2_Prohlášení partnera č. 13_oświadczenie partnera nr 13 Współpraca bez granic z podpisem.pdf (1.9 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	D2_Prohlášení partnera č. 13_oświadczenie partnera nr 13

Název přílohy (CZ)	D2_Jmenování maršálka Województwa Dolnośląskiego
Nazwa załącznika (PL)	U2_Powołanie Marszałka Województwa Dolnośląskiego
Partner / Partner	Województwo Dolnośląskie
Název přílohy / Nazwa załącznika	D2_Powołanie Marszałka Województwa Dolnośląskiego.pdf (0.93 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	D2_Jmenování maršálka Województwa Dolnośląskiego_Powołanie Marszałka Województwa Dolnośląskiego

Název přílohy (CZ)	Doplněno před SOF_19_Rozpočet CZ
Nazwa załącznika (PL)	Uzupełniono przed SOF_19_Budżet CZ
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	DoplnenopredSOF_19-rozpocet_JN_CZ.xlsm (0.13 MB)

Popis dokumentu / Opis dokumentu

Název přílohy (CZ)	Doplněno před SOF_19_Rozpočet PL
Nazwa załącznika (PL)	Uzupełniono przed SOF_19 - Budżet PL
Partner / Partner	-
Název přílohy / Nazwa załącznika	DoplnenopredSOF_19_PL_Rozpocetjednotkovenaklady_svolbouplicity.xlsm (0.13 MB)
Popis dokumentu / Opis dokumentu	

Název přílohy (CZ)	Výpis z registru
Nazwa załącznika (PL)	Wypis z rejestru
Nerelevantní / Nie dotyczy	

7. Čestné prohlášení žadatele / Oświadczenie wnioskodawcy

Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk Vedoucího partnera je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená, popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.

Žadateli, popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny Správci FMP.

Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.

Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU, popř. národními orgány.

Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasí s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.

Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.

Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majtkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majtkového deliktu.

Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.

Wnioskodawca zapewnia o prawidłowości i kompletności podanych informacji, zarówno we wniosku, jak i w załącznikach do tego wniosku, w obu językach. Decydujący jest język partnera wiodącego. Załączniki stanowią część tego wniosku. Wnioskodawca jest świadomy, że nieprawidłowe informacje lub niekompletne, brakujące lub niezłożone w terminie, lub niedostarczone dodatkowo oświadczenia lub dokumenty do wniosku mogą skutkować natychmiastowym wypowiedzeniem umowy o udzieleniu dofinansowania oraz, w stosownych przypadkach, żądaniem zwrotu środków finansowych.

Wnioskodawca lub partner współpracujący jest świadomy, że wszelkie zmiany danych podanych we wniosku lub danych dotyczących celu wykorzystania (w ramach terminu celowego wykorzystywania) i innych okoliczności decydujących o zatwierdzeniu w formie umowy o udzieleniu dofinansowania, takich jak dane dotyczące całkowitých wydatků lub finansowania, muszą zostać niezwłocznie zgłoszone na piśmie do Sekretariatu FMP.

Całkowite finansowanie / prefinansowanie projektu jest zapewnione.

Wnioskodawca wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych przez instytucje audytowe i monitorujące UE lub instytucje krajowe w celu ochrony interesów finansowych Wspólnoty.

Wnioskodawca wyraża zgodę, że dane dotyczące projektu, nawet jeśli zawierają dane osobowe, zostaną podane do wiadomości publicznej w ramach informacji dla publiczności i działań komunikacyjnych zgodnie z art. 115 ust. 2 w związku z załącznikiem XII do rozporządzenia (UE) 1303/2013. Ponadto zgadzam się, że rezultaty i raporty z realizacji projektůw zostaną w części lub w całości upublicznione.

Przepisy Unii Europejskiej dotyczące ochrony danych, w postaci realizacji w drodze ustaw o ochronie danych poszczególných państw, pozostają nienaruszone. Odsyła się do praw o ochronie danych i metod wykonywania tych praw, uregulowanych w tych przepisach prawa.

Wnioskodawca zapewnia, że reprezentowany przez niego podmiot nie znajduje się w stanie upadłości, likwidacji lub zarządu komisyjnego. Budžet nie jest zablokowany. Ponadto nie wydano prawomocnego wyroku, nakazu karnego ani zakazu prowadzenia działalności w związku z przestępstwem przeciwko mieniu. Wnioskodawca nie jest również świadomy žádného dochodzenia karnego wobec niego w sprawie podejrzenia nadužycia związanego z dofinansowaniem lub innego czynu o charakterze majtkowym.

Wnioskodawca jest przygotowany do umożliwienia w każdym momencie odpowiednim krajowym instytucjom kontrolnym, instytucjom kontrolnym UE i ich odpowiednim trybunałom obrachunkowym przeprowadzenia kontroli należytego wykorzystania środków z dofinansowania bezpośrednio na miejscu. Upoważnionym kontrolerom i audytorom będą na żądanie przekazane niezbędne informacje i będą mieli możliwość wglądu do dokumentów.

8. Beru na vědomí / Przyjmuję do wiadomości

Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.

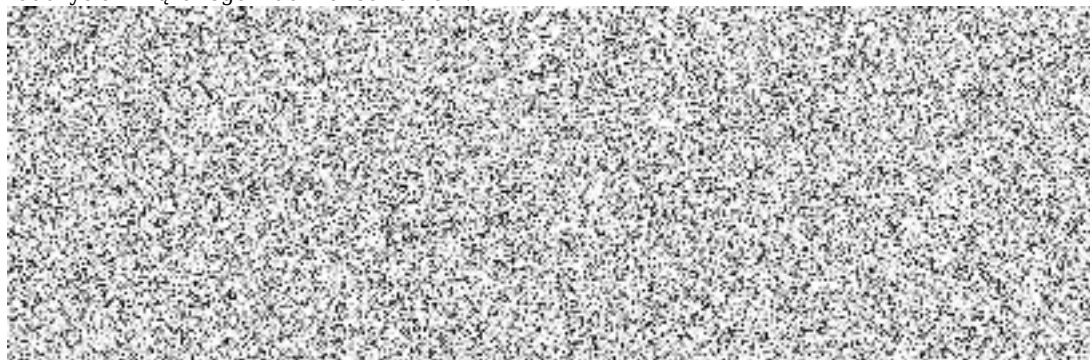
Za dotační podvod bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace.

Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů, popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.

Dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów nie przysługuje z mocy prawa.

Osoba, která dla własnej korzyści podaje nieprawdziwe lub niepełne informace na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania lub pozostawia podmiot udzielający dofinansowania w niewiedzy na temat okoliczności istotnych dla przyznania dofinansowania, podlega karze za nadużycie związane z dofinansowaniem.

Okoliczności istotne dla przyznania dofinansowania to dane podane w niniejszym wniosku, w tym we wszelkich dokumentach lub załącznikach do wniosku. Urzędy są zobowiązane do poinformowania organów ścigania o podejrzeniu nadużycia związanego z dofinansowaniem.



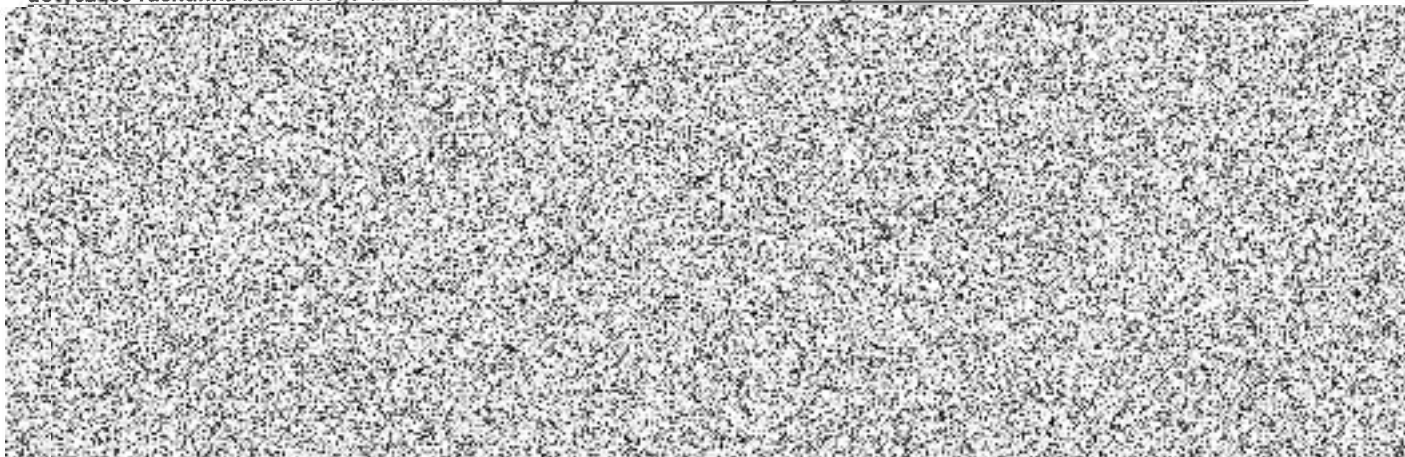
IDENTIFIKACE BANKOVNÍHO ÚČTU / IDENTIFIKACJA RACHUNKU BANKOWEGO

Název projektu/ Tytuł projektu: Spolupráce bez hranic

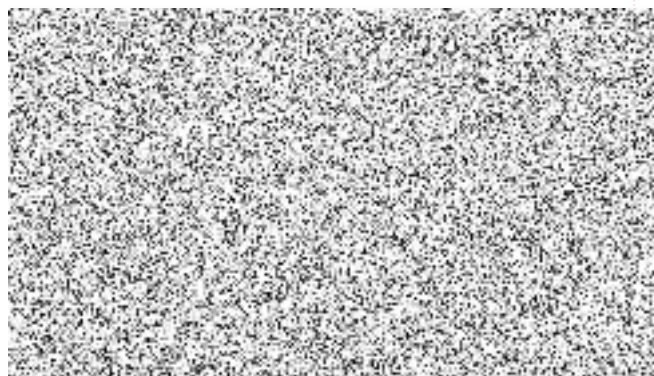
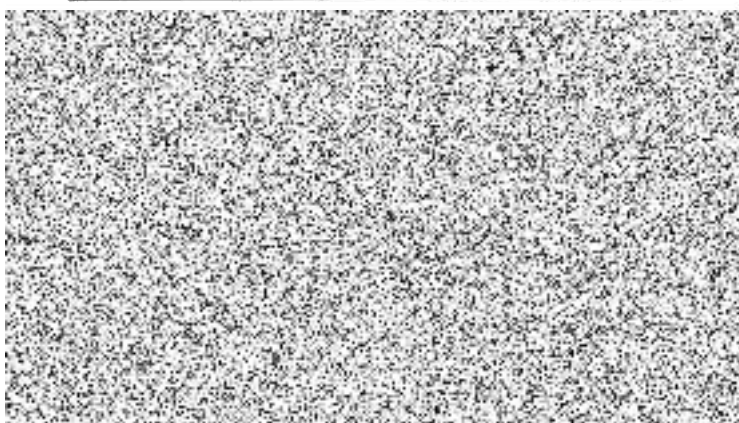
Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu: G.003.04.0045

Název příjemce dotace / Nazwa beneficjenta dofinansowania: Střední průmyslová škola a Střední odborná škola, Dvůr Králové nad Labem, příspěvková organizace

Údaje týkající se bankovního účtu k proplacení dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) / Dane dotyczące rachunku bankowego dla refundacji dotacji ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR):



Údaje týkající se bankovního účtu pro proplacení prostředků státního rozpočtu pro polské příjemce (je-li pro daný projekt relevantní) / Dane dotyczące rachunku bankowego dla refundacji współfinansowania ze środków z budżetu państwa dla polskich beneficjentów (jeżeli to dotyczy danego projektu):



¹ V případě společného projektu (typ A) musí být účet veden v EUR, v případě samostatného projektu (typ C) je měna účtu volitelná. / W przypadku projektów wspólnych (typ A) rachunek musi być prowadzony w EUR, w przypadku projektów samodzielnych (typ C) waluta rachunku jest dowolna.

² V případě polských partnerů žádajících o prostředky státního rozpočtu je měna účtu volitelná. / W przypadku polskich partnerów wnioskujących o środki z budżetu państwa waluta rachunku jest dowolna.

ZAJIŠTĚNÍ ÚČASTNÍKŮ Z OBOU STRAN HRANICE / ZAPEWNINIENIE UCZESTNIKÓW Z OBU STRON GRANICY

Speciální příloha pro projekty s indikátorem výstupu: / Specjalny załącznik dla projektów ze wskaźnikiem produktu:

- 914101 (RCO81) Účast na společných přeshraničních akcích (Priorita 4.2) - 914001 (RCO115) Společně organizované přeshraniční akce (Priorita 4.2)	- 914101 (RCO81) Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych (Priorytet 4.2) - 914001 (RCO115) Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne (Priorytet 4.2)
--	---

Popište, jaká opatření učiníte, aby byla zajištěna účast osob **z obou stran hranice** na společných programech odborné přípravy nebo na společných akcích: /

Należy opisać, jakie działania zostaną podjęte, aby zapewnić udział osób **z obu stron granicy** we wspólnych programach przygotowania zawodowego lub na wspólnych wydarzeniach:

CZ	max. 1000 znaků	PL	maks. 1200 znaków
	Za zajištění účastníků odpovídají oba projektoví partneři s tím, že mají rozdělenou českou i polskou část území, na které budou zajišťovat komunikaci s účastníky. Zájem o účast cílových skupin na setkáních je deklarován ze strany obou institucí, vzhledem k tomu, že oba partneři jsou typem vzdělávacího zařízení, mají přímé napojení na tyto cílové skupiny. Partneři již v době přípravy zjišťovali možný zájem o projekt a jeho aktivity a prezentovali jej na obou stranách hranice. Na základě toho proběhlo sestavení počtu účastníků tak, aby účast byla realizovatelná včetně poměru zastoupení obou partnerských zemí. Účast osob z obou stran hranice na společných akcích tak bude zajištěna.		Obaj partnerzy projektu są odpowiedzialni za zapewnienie uczestników, z podziałem na czeską i polską część obszaru, gdzie zapewnią komunikację z uczestnikami. Zainteresowanie udziałem grup docelowych w spotkaniach jest deklarowane przez obie instytucje, z uwagi na to, że obaj partnerzy są typem instytucji edukacyjnej, mają bezpośredni kontakt z tymi grupami docelowymi. W czasie prac przygotowawczych partnerzy zidentyfikowali już możliwe zainteresowanie projektem i jego działaniami i zaprezentowali go po obu stronach granicy. Na tej podstawie ustalono liczbę uczestników tak, aby udział był możliwy do zrealizowania, z uwzględnieniem proporcji reprezentacji z obu krajów partnerskich. W ten sposób zapewniony zostanie udział osób z obu stron granicy we wspólnych wydarzeniach.

Uvedené informace jsou z hlediska kontroly považovány za závazné a budou v případě realizace projektu vyžadovány. /

Podane informacje są traktowane jako wiążące z punktu widzenia kontroli i w razie realizacji projektu będą wymagane.